

Mayo/May 15, 2022

EDICIÓN NO. 815  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 RUMBONEWS.COM

Por favor devuelva el Censo  
de la Ciudad

Please return the City Census  
Pg. 18

## Happy 26th Birthday to Rumbo May 15, 1996

### Continúan su petición de aumento de sueldo



La reunión ordinaria de la Alliance for Education se llevó a cabo en la escuela South Lawrence East School el 11 de mayo y el grupo representativo de trabajadores de las cafeterías del departamento escolar hizo su presencia como de costumbre.

Pg. 5

### School cafeteria workers and their plea for a raise

The regular meeting of the Alliance for Education took place at the South Lawrence East School on May 11 and the representative group of workers from the school department cafeterias made their presence known as usual.

Pg. 5

### Advertencia del BBB: la escasez de fórmula para bebés conduce a posibles estafas

**BBB Warning: Baby formula shortage leads to potential scams**

PG. 8

### FDA toma medidas para mejorar el suministro de fórmula

**FDA Takes Steps to Improve Supply of Infant Formula**

Pg. 9

### Lawrenciana escogida oradora en graduación de NECC



When she became pregnant with her first child, Iseline Mendoza had to put her boxing career on hold. Three years later, she's graduating from Northern Essex with a degree in accounting, a job in her field, and plans to continue on for a bachelor's. It wasn't easy—she had no car when she started and had to ride her bike in all kinds of weather to campus—but she excelled at Northern Essex and based on her academic record and campus leadership she has been selected to address the class of 2022.

Pg. 7

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs

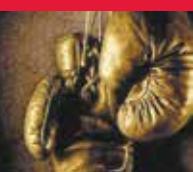
Desde Mi Esquina



Reunión de LEA  
Sup. no va ante el Concejo  
Abolir el voto por correos  
Problemas escolares  
Página 4

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs

From My Corner



LEA Meeting  
Sup. refuses the Council  
Abolish mail voting  
Schools' problems  
Page 16

# El Alcalde Fiorentini anuncia la expansión de los muelles públicos del centro comercial

Mejoras para allanar el camino para cruceros fluviales y kayak

En preparación para la llegada de un nuevo barco fluvial de pasajeros al centro de Haverhill y el regreso de Plum Island Kayak, la ciudad se está expandiendo y realizando otras mejoras en los muelles públicos para botes detrás del restaurante Tap en Washington Street, anunció el Alcalde James J. Fiorentini.

Esta semana, el Concejo Municipal aprobó una solicitud de la Comisión del Puerto para gastar \$8,000 de su cuenta Waterways, financiada principalmente por tarifas de permisos de muelles privados, para tres piezas más de muelles para agregar a las seis secciones que ya están allí. La ciudad instaló los muelles estacionales hace unos 10 días.

Una pasarela sinuosa de accesibilidad conduce a los muelles, que son populares para la pesca y permiten a los navegantes amarrar sus embarcaciones privadas y Plum Island para almacenar sus kayaks.

Sam Amari, presidente de la Comisión Portuaria, dijo que los muelles adicionales ya se ordenaron y deberían estar listos en unas pocas semanas.

La Comisión previamente dio su

aprobación unánime a los planes para que Yankee Clipper Tours, con sede en Newburyport, comience a ofrecer cruceros fluviales diurnos y nocturnos desde el centro este verano. Se espera que el barco, con espacio para 35 a 44 pasajeros, llegue aquí a mediados o finales de junio.

"El barco es un catamarán de aluminio con cubierta de 30 pies, y el modelo que seguiré es básicamente el mismo que uso en Newburyport, que consiste en viajes públicos de una hora, cruceros al atardecer de 90 minutos y charters privados y algunos profesionales trabajo gratuito para organizaciones sin fines de lucro y grupos ambientales", dijo a la Comisión en enero el Capitán Paul Aziz, propietario de Yankee Clipper Tours.

Este verano será el tercer año que Plum Island Kayak estará operando desde los muelles de Washington Street, donde también tiene una taquilla.

El Alcalde Fiorentini ha ordenado a la policía que trabaje con la Comisión para proporcionar iluminación adicional y cámaras de seguridad en los muelles públicos y sus alrededores.



## Mayor Fiorentini Announces Expansion of Downtown Public Docks

Improvements To Pave Way for Riverboat Cruises, Kayaking

In preparation of a new passenger riverboat coming to downtown Haverhill and the return of Plum Island Kayak, the city is expanding and making other improvements to public boat docks behind the Tap restaurant off Washington Street, Mayor James J. Fiorentini has announced.

City Council this week approved a request from the Harbor Commission to spend \$8,000 from its Waterways account, funded primarily by private dock permit fees, for three more pieces of docking to add to the six sections already there. The city installed the seasonal docks about 10 days ago.

A winding accessibility gangway leads to the docks, which are popular for fishing and allow boaters to tie up their private crafts and Plum Island to store its kayaks.

Sam Amari, chairman of the Harbor Commission, said the additional docks have already been ordered and should be in place in a few weeks.

The Commission previously

gave unanimous approval to plans for Newburyport-based Yankee Clipper Tours to begin offering day and nighttime river cruises out of downtown this summer. The boat, with room for 35 to 44 passengers, is expected to make its way here in mid to late June.

"The boat is a 30-foot, aluminum catamaran deck boat, and the model I'll follow is basically the same as I do in Newburyport, which is one-hour public trips, 90-minute sunset cruises and private charters and some pro bono work for nonprofits and environmental groups," Captain Paul Aziz, owner of Yankee Clipper Tours, told the Commission in January.

This summer will be the third year Plum Island Kayak will be operating from the Washington Street docks, where it also has a ticket booth.

Mayor Fiorentini has directed police to work with the Commission to provide additional lighting and security cameras at and around the public docks.

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

'¿Qué dulzura queda en la vida, si le quitas la amistad? Robar la vida a la amistad es como robarle al mundo el sol. Un verdadero amigo es más digno de estima que un pariente".

"What sweetness is left in life, if you take away friendship? Robbing life of friendship is like robbing the world of the sun. A true friend is more to be esteemed than kinsfolk."

CICERO

**¿Dónde quiere vivir cuando sea anciano?**

¿Desea tener la independencia económica para decidir, o quiere andar de casa en casa siendo una carga adicional para sus hijos o terminar en un asilo de ancianos?

**Llámeme, yo puedo ayudarlo a tener el control en su vejez.**

**Sarah B. Perez**  
[www.sarahbperez.com](http://www.sarahbperez.com)  
**978.728.1529**

**213 Broadway, Suite 5**  
**Methuen, MA 01844**

**Rumbo**  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN  
Dalia Diaz  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

SALES & CIRCULATION DIRECTOR  
Alberto M. Suris  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

# The COVID-19 vaccine is



**By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community**



The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

## Safe

## Free

## Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

**SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY**

by calling GLFHC at (978) 686-6029  
or on our website at [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

# La vacuna contra el COVID es



**Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad**



Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

## Segura

## Gratis

## Efectiva

Mientras más personas se vacunan, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

**INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19**

llamando a GLFHC al (978) 686-6029  
o en nuestra página de internet [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



# Desde Mi Esquina

## Reunión de la LEA

Lawrence Education Alliance se reunió el miércoles, 11 de mayo en South Lawrence East School y un grupo de trabajadores de las cafeterías de las escuelas habló sobre su petición de un aumento salarial.

También hubo miembros del comité escolar y cuatro miembros del concejo municipal que hablaron en apoyo de los trabajadores y algunos padres también. Para obtener más detalles, consulte la página 5.

## Sup. París se niega a comparecer ante el concejo

La semana pasada mencioné que la Superintendente Escolar Cynthia Paris se niega a asistir a las reuniones del concejo municipal y al hablar con algunos jefes de departamento mencionamos ciertos nombres que habían hecho lo mismo a lo largo de los años. Era casi una broma corriente que Dan Rivera tuviera que permitirles comparecer. Quizás la Superintendente Paris aprendió de Rivera a ignorar el concejo.

Era de conocimiento común que la Administración le dijo a los jefes de departamentos y empleados (particularmente en Finanzas) que NUNCA respondieran a ninguna solicitud para presentarse ante el Concejo Municipal. Si el empleado estaba entre los "políticamente desfavorecidos", entonces, si el empleado comparecía, se culpaba al empleado de todos los aspectos negativos abordados ante los concejales y estaría sujeto a una reprimenda.

Sinceramente, no creo que el Alcalde De Peña esté siguiendo esas tácticas porque eso iría completamente en contra de sus promesas tener un gobierno abierto. Cuando le pregunté, me dijo que lo buscará en los Estatutos de la Ciudad porque requiere que los empleados se presenten cuando se les solicite.

## 2.04.130 Comparecencia de funcionarios y empleados de la ciudad ante el concejo municipal.

A. El Concejo Municipal puede requerir que cualquier funcionario de la ciudad, empleado o miembro de cualquier organismo de múltiples miembros que comparezca ante el concejo

municipal para brindar la información que pueda requerir en relación con los servicios, funciones, poderes o deberes municipales que están dentro del alcance de la responsabilidad de dicha persona.

- B. El concejo municipal deberá dar aviso por escrito con al menos cinco días de anticipación a cualquier persona que requiera que comparezca de acuerdo con las disposiciones de esta sección. La notificación no será efectiva hasta que haya sido entregada en mano a dicha persona.
- C. Cualquier acción tomada bajo esta sección requerirá no menos de cinco votos afirmativos como lo requiere la sección 3.5 de la Carta Constitucional.

El verdadero problema con la ordenanza es que no se puede imponer ninguna "sanción" al empleado o a la administración si el empleado no se presenta porque el Concejo Municipal es un cuerpo legislativo y no tiene ninguna autoridad ejecutiva.

El único recurso que tiene el Concejo Municipal es suspender la votación de los elementos financieros propuestos por el Poder Ejecutivo o cualquier Departamento, por lo que el Concejo no está obligado a proporcionar una razón.

La Administración tiene autoridad exclusiva sobre todos los empleados de la ciudad (excepto la Secretaría Municipal, por supuesto) y puede despedir a cualquiera que no siga las instrucciones del alcalde. El Concejo Municipal no puede despedir o reprender a ningún empleado (excepto posiblemente a la Secretaría Municipal).

La superintendente aprendió a jugar bien el juego. Si recuerdan, la Superintendente Paris introdujo una medida para aprobar la proposición 2½ que es totalmente ilegal porque es una partida presupuestaria que aumenta los impuestos a la propiedad.

Estaba claro para mí que el Alcalde Vásquez (probablemente con el concejo del ex alcalde) permitió que el "ese tema se incluyera en la agenda" y fuera presentado al Concejo para evitar cualquier consecuencia política que pudiera ocurrir y él podría simplemente culpar a la superintendente y despedirla si se convirtiera en un fútbol político. Es ilegal que cualquier empleado de la ciudad presente un documento que causará un aumento en el presupuesto y puede ser procesable por el Fiscal General.

Si el Concejo fuera serio acerca de escuchar a la superintendente, se enviaría un aviso de comparecencia a la Superintendente Paris y al Alcalde De Peña para que vengan ante el Concejo. Hasta que la Superintendente comparezca ante el Concejo, todas las partidas presupuestarias serán "engavetadas".

## Debería abolirse el voto por correo

Me siento como el gran comediante Rodney Dangerfield, quien comúnmente y de manera famosa dijo: "Nadie me da respeto". Sigo pidiendo información a la gente y nunca la obtengo; ignoran mi solicitud o simplemente dicen que no cumplirán. La solicitud al Departamento Escolar de Lawrence ha sido bien documentada en esta columna y su negativa a proporcionar información sobre la Teoría Crítica de la Raza y los Estudios de Género y Sexo que se enseñan en las escuelas.

El 1ro de marzo de 2022, esta columna trataba sobre el fraude electoral y por qué creo que se debe eliminar la votación por correo. Le pedí a la Secretaría Municipal Diana LeBlanc y Richard Reyes del Departamento de Elecciones su opinión sobre ese tema y nunca me respondieron. Entonces, mi única fuente de información fue hacer mi propia investigación para encontrar respuestas.

Las ciudades y pueblos odian lidiar con la votación por correo porque crea más trabajo para todos, además de la vulnerabilidad de hacer un mal uso de ellos. Cuando las boletas se envían por correo a todos los votantes registrados, existe la posibilidad de que ya no vivan allí. A veces, se han enviado múltiples boletas a una dirección y terminan en la basura porque se han mudado.

Es cuando entra el fraude. Las personas pueden llenar esas boletas y devolverlas por correo, según sea necesario. Puede que no parezca gran cosa, pero es ilegal y cuando ese sistema se usa deliberadamente para cometer fraude a gran escala, podría cambiar el resultado de las elecciones.

Todos hemos oido hablar de políticos y sus trabajadores de campaña que van a hogares de ancianos y residencias para ancianos con la intención de "hacerles un favor" al recoger sus boletas. Las leyes son muy claras en que solo un familiar puede entregar la boleta en persona pero, mejor aún, ponga un sello en el sobre y envíelo por correo.

En el caso de los votantes inactivos, aunque no existe una "disposición de voto por correo" específica que requiera que un votante inactivo incluya una copia de su identificación y Afirmación de Residencia Actual y Continua, al enviar la boleta

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

por correo algunos empleados y personal electoral correctamente "impugnan la boleta" que no cumple con estos requisitos mientras buscan la firma del votante en el sobre de la boleta durante el procesamiento de la misma.

De aquí a setiembre seguiremos hablando de las elecciones con el propósito de que haya unos comicios sin tropiezos y dentro de la ley.

## Volviendo a los problemas escolares

La violencia en nuestro sistema escolar es una de las preocupaciones más importantes para los padres y Rumbo continúa investigándola, pero es algo que tampoco me respetan.

Trato de averiguar si hay violencia en las escuelas chárter y Greater Lawrence Technical School (GLTS) para ver cómo manejan a los estudiantes rebeldes y dejé tres mensajes para John Lavoie, superintendente de (GLTS), y nunca volví a saber de él. En la tercera llamada, me transfirieron al director de disciplina que no tenía autoridad para hablar conmigo y por eso se negó. Luego, llamé dos veces a María Moeller, ella es la superintendente de las Escuelas del Distrito Escolar Comunitario Diurno, y nada.

Ralph Carrero fue el único que respondió de inmediato y fue muy sincero con sus respuestas. Hablamos extensamente sobre muchos temas relacionados con las escuelas chárter que descubriré más adelante.

Mientras tanto, no me sorprendió la falta de problemas de disciplina en su escuela. Se opera con una fuerte dosis de participación de los padres y los estudiantes tienden a copiar actitudes y comportamientos, por lo que el denominador común es el respeto.

Cuando se le preguntó sobre el uso de detectores de metales porque la Superintendente Paris ha dicho que son ilegales, el Sr. Carrero dijo que no son ilegales sino una política escolar. Además, no son necesarios en su escuela, pero se instalaron en GLTS hace muchos años. Me gustaría saber si se están utilizando y por qué.

Como estaba tan dispuesto a compartir sobre su escuela, le pregunté sobre las tendencias actuales en los Estados Unidos: CRT y estudios de género.

"El Departamento de Educación quiere que sigamos los estándares del estado cuando enseñemos la historia y la inmigración de Lawrence, incluidos los antecedentes de los estudiantes", dijo el Sr. Carrero. "Entre los parámetros en el salón de clases está el no imponer su posición personal sobre política, religión, etc", agregó.

"Nosotros no somos periodistas para ser populares. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad."

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas



**Si quiere saber  
quien lo controla,  
mire a quién no le  
permite que lo critique.**

— Voltaire

AZ QUOTES

# Los trabajadores de la cafetería de la escuela continúan su petición de un aumento de sueldo

Por Dalia Diaz

La reunión ordinaria de la Alliance for Education se llevó a cabo en la escuela South Lawrence East School el 11 de mayo y el grupo representativo de trabajadores de las cafeterías del departamento escolar hizo su presencia como de costumbre.

Fueron apoyados por los concejales de la ciudad Jeovanny Rodríguez, Gregory Del Rosario, Pavel Payano y Stephanie Infante. También estuvo presente el miembro del Comité Escolar Lenin Roa y algunos padres preocupados y nadie del Local 3 de SEIU que representa a los trabajadores.

Los empleados de varias escuelas se dirigieron a la junta para explicar su situación, que incluía malas condiciones de trabajo por muy poco salario. Uno de sus problemas es que cuando una pieza de equipo se rompe, tienen que manejarlo de cualquier manera que puedan y resulta en lesiones corporales, marcadas de por vida y a nadie parece importarle.

Mirando las cicatrices dejadas en sus brazos por llevar ollas hirviendo y hacer puré de papas a mano, uno solo puede preguntarse por qué siguen haciéndolo y

todos dicen lo mismo: porque les gusta su trabajo con los niños.

Fueron muy respetuosos en sus aseveraciones pero no fue lo mismo cuando los regidores se dirigieron a ellos. El Concejal Rodríguez fue muy firme al referirse a que la Superintendente Paris se niega a asistir a las reuniones del cabildo como se le ha solicitado; luego insistió en la necesidad de un aumento de sueldo para los trabajadores de las cafeterías. A través de todo esto, la Superintendente Paris estaba apoyada en su silla como una simple espectadora, no como la persona responsable de que ellos estuvieran allí.

El Concejal Pavel Payano fue contundente cuando dijo que "es indignante ver a la gente mendigar por dinero, extremadamente irritante y no es una forma de negociar.

"¡Estoy aquí para exigir! ¡Estoy pidiendo respeto!".

Gregory Del Rosario fue igualmente ferviente en la lucha por los trabajadores, pero terminó con una gran nota: "¡Por favor renuncie!"



Cicatrices en los brazos de las trabajadoras de las escuelas públicas.



Scars on the arms of workers of the public schools' cafeterias.

## School cafeteria workers continue their plea for a raise

By Dalia Diaz

The regular meeting of the Alliance for Education took place at the South Lawrence East School on May 11 and the representative group of workers from the school department cafeterias made their presence known as usual.

They were supported by City Councilors Jeovanny Rodriguez, Gregory Del Rosario, Pavel Payano, and Stephanie Infante. Also present was School Committee Member Lenin Roa and some concerned parents and no one from the SEIU Local 3 that represents the workers.

Employees from several schools addressed the board explaining their predicament which included poor working conditions for very little pay. One of their problems is that when equipment breaks, they have to manage it in whichever way it can result in bodily injury, marked for life and nobody seems to care.

Looking at the scars left on their arms from carrying scalding pots and mashing potatoes by hand one can only wonder

why they keep doing it and they all say the same: because they love what they do, working with the children.

They were very respectful in their assertions but that was not the same when the councilors addressed them. Councilor Rodriguez was very firm in referring to Superintendent Paris refusing to attend the council meetings as she has been requested to do; then he insisted on the need for an increase in pay for cafeteria workers. Through all of this, Superintendent Paris was leaning on her chair as a simple spectator, not the person responsible for them being there.

Councilor Pavel Payano was powerful when he said "it's infuriating to see people beg for money, extremely infuriating and not a way to negotiate."

"I am here to demand! I am asking for respect!"

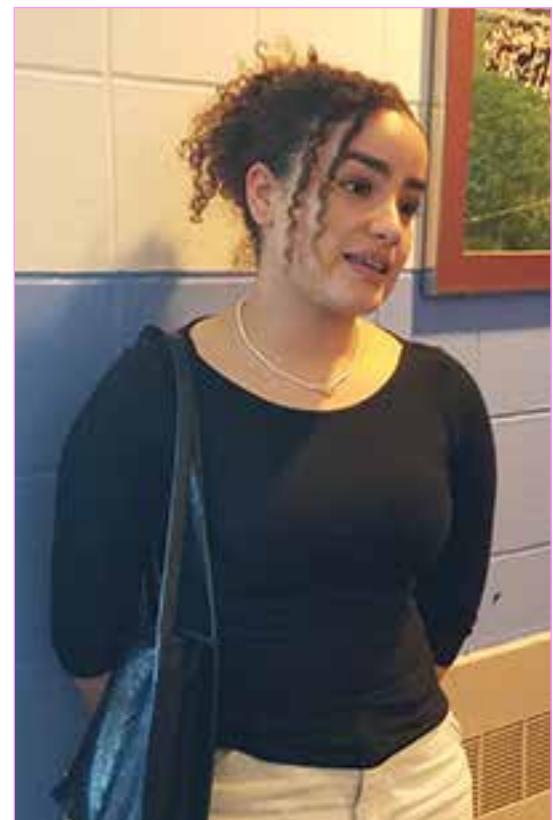
Gregory Del Rosario was equally ardent in fighting for the workers but he ended on a great note: "Please resign!"

Cuando la Junta Directiva de LEA comenzó su reunión, el grupo salió a intercambiar ideas en cuanto a lo que sucedió adentro y otras formas de hacer llegar su mensaje a la administración.

Entonces, la estudiante que es miembro de la Junta de LEA, Domely Salcedo se unió a ellos. Ella comprende su situación y quisiera poder hacer algo al respecto.

When the LEA Board started their meeting, the group came out to exchange ideas of how it was and discuss other means to get their message across the administration.

Then, the Student-Member of the Board Domely Salcedo joined them. She understands their predicament and wishes there was something she could do.



**SEMANA HISPANA  
EN LAWRENCE INC**

**Reclutando niñas y Jovencitas para sus reinados a celebrarse Mayo 21 2022**  
**Niñas entre las edades de 2-20 años**

**Is recruiting girls and teenagers for their up coming pageant to be celebrated on May 21 2022**

**girls between 2-20 years old from the Merrimack Valley are invited to come**

**Presidenta  
Lic: Germinudy Rosario  
978-918-9267**

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**



HARVARD MEDICAL SCHOOL  
TEACHING HOSPITAL

## **Se trata de su vida y de su cáncer. Piense bien antes de elegir.**

Aquí en Merrimack Valley, la atención del cáncer varía de un lugar a otro. Y donde usted recibe tratamiento puede afectar el resultado. Afortunadamente, usted puede elegir al mejor proveedor de atención del cáncer en Nueva Inglaterra desde hace más de 20 años. Dana-Farber Cancer Institute tiene un centro oncológico de vanguardia allí donde usted vive, de modo que no hay motivo alguno para conformarse con nada menos que las terapias, ensayos clínicos y conocimientos especializados más modernos. Pídale a su médico que lo derive al mejor proveedor de atención del cáncer. **What we do here changes lives everywhere®**



**Dana-Farber  
Cancer Institute®**

5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020  
[dana-farber.org/merrimackvalley/español](http://dana-farber.org/merrimackvalley/español)

## **Tewksbury celebrará una reunión pública sobre soluciones a las inundaciones basadas en la naturaleza**

La ciudad de Tewksbury ha realizado importantes avances en un estudio sobre los problemas de las inundaciones en toda la ciudad y sus posibles soluciones, y compartirá sus conclusiones en una próxima reunión pública.

La ciudad, en colaboración con el Consejo de la Cuenca del Río Merrimack y una empresa local de ingeniería, Weston and Sampson, ha llevado a cabo recientemente cuatro importantes tareas relacionadas con las inundaciones y la mitigación de riesgos en Tewksbury:

1. Completó una encuesta de los residentes centrada en las inundaciones, las preferencias y la comprensión de la infraestructura verde, y las opiniones sobre el desarrollo de viviendas asequibles resistentes a las inundaciones
2. Priorizar las parcelas de propiedad municipal para la infraestructura verde y el manejo de las inundaciones
3. Completó un análisis de ingeniería de

las inundaciones bajo el cambio climático

4. Desarrollar diseños conceptuales para soluciones de infraestructura verde, guiados por los 3 resultados anteriores La ciudad compartirá los resultados de la encuesta, la modelización de las inundaciones y las posibles soluciones en una próxima reunión pública que se celebrará en la Biblioteca Pública de Tewksbury (300 Chandler Street) el 23 de mayo de 6 a 7 pm. La reunión también será transmitida en vivo en la página de YouTube de la ciudad: [www.youtube.com/tewksburytv](http://www.youtube.com/tewksburytv)

La ciudad pide a los residentes que asistan a la reunión para aprender cómo sus opiniones están guiando el desarrollo de soluciones, lo que es la infraestructura verde y cómo se puede utilizar para mitigar las inundaciones.

Para inscribirse en la reunión y obtener más información, visite la página web de planificación de riesgos y mitigación y resiliencia climática de la ciudad: [www.tewksbury-ma.gov/flooding](http://www.tewksbury-ma.gov/flooding)

## **Tewksbury to hold a public meeting about nature-based flooding solutions**

The town of Tewksbury has made significant progress on a town-wide study of flooding issues and potential solutions and will be sharing findings at an upcoming public meeting.

The town, partnered with the Merrimack River Watershed Council and a local engineering firm, Weston and Sampson, has recently accomplished four major tasks regarding flooding and hazard mitigation in Tewksbury:

1. Completed a survey of residents focused on flooding, green infrastructure preferences and understanding, and opinions on flood-resilient affordable housing development
2. Prioritized town-owned parcels of land for green infrastructure and flood management

3. Completed an engineering analysis of flooding under climate change

4. Developed conceptual designs for green infrastructure solutions, guided by the above 3 outputs

The town will be sharing findings of the survey, the flood modeling and potential solutions at an upcoming public meeting to be held at the Tewksbury Public Library (300 Chandler Street) on May 23rd 6-7 pm. The meeting will also be live streamed on the town's YouTube page: [www.youtube.com/tewksburytv](http://www.youtube.com/tewksburytv)

The town is asking residents to attend the meeting to learn how your opinions are guiding the development of solutions, what green infrastructure is and how it can be used to mitigate flooding.

To register for the meeting and learn more, visit the town's Hazard and mitigation and climate resilience planning webpage: [www.tewksbury-ma.gov/flooding](http://www.tewksbury-ma.gov/flooding)

**Sueño de Maravilla** es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

**“Impactando la vida de los oyentes”**

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM

# La aspirante a contadora de Lawrence fue oradora de la clase NECC de 2022



Iseline Mendoza de Lawrence, estudiante de contabilidad y graduada con altos honores, fue la estudiante oradora en

la 60va Graduación de Northern Essex Community College, que se llevaron a cabo el sábado, 14 de mayo en las instalaciones de Haverhill.

Después de graduarse de Lawrence High School en 2014, Mendoza pasó seis años siguiendo una carrera en el boxeo. Con el nacimiento de su hijo, que ahora tiene tres años, decidió que necesitaba una carrera más propicia para formar una familia y se matriculó en Northern Essex.

Mendoza ha sido una líder del campus altamente visible e inspiradora. Como presidenta de la Asociación de Gobierno Estudiantil, abogó por sus compañeros de estudios en muchos niveles, sobre todo en sus esfuerzos por crear recursos para los estudiantes que atraviesan problemas de salud mental, que se vieron exacerbados por la crisis de COVID-19.

A principios de esta primavera, fue seleccionada para participar en un panel

nacional sobre salud mental en campus universitarios donde tuvo la oportunidad de entrevistar al Dr. Vivek H. Murthy, el cirujano general de EE. UU.

Además del gobierno estudiantil, Mendoza participó en el Programa PACE; Alpha Beta Gamma, honorario comercial; y Sociedad Nacional de Liderazgo y Éxito.

Después de completar sus cursos en diciembre, Mendoza consiguió un trabajo de tiempo completo en su campo en Anstiss Certified Public Accountants. Ella le da crédito al personal de NECC Career Services por ayudarla con su currículum, carta de presentación y habilidades para entrevistas. “Me ayudaron a generar confianza, enseñándome cómo presumir de mí misma”, dice ella. También adquirió habilidades valiosas a través de una pasantía en EN Business Solutions.

Mendoza planea continuar sus estudios de contabilidad en la Universidad de Massachusetts-Lowell en el otoño mientras continúa trabajando a tiempo

completo.

Su grupo de apoyo la animará al comienzo, incluidos su esposo, hijo, madre, padrastro, tío y otros miembros de la familia extendida que la han apoyado. “Esta es una posición privilegiada. Estoy muy agradecida de poder ir a la universidad”.

Apoyando su nominación para oradora estuvieron Stephanie Haskill, coordinadora de servicios estudiantiles; Mike McCarthy, vicepresidente de administración; Marissa Elliott, gerente de operaciones comerciales; y Lane Glenn, presidente.

Las nominaciones se solicitaron a la comunidad universitaria y se presentaron a un comité de profesores y personal que seleccionó a Mendoza como su primera opción.

Para obtener más información sobre la ceremonia de graduación del 14 de mayo, visite el sitio web en [www.necc.mass.edu/commencement](http://www.necc.mass.edu/commencement).

## Aspiring Lawrence Accountant Addressed NECC Class of 2022

Iseline Mendoza of Lawrence, an accounting major, graduating with high honors, will be the student speaker at Northern Essex Community College's 60th Annual Commencement Exercises, held on Saturday, May 14 on the Haverhill Campus.

After graduating from Lawrence High School in 2014, Mendoza spent six years pursuing a boxing career. With the birth of her son, now three, she decided she needed a career more conducive to raising a family and she enrolled at Northern Essex.

Mendoza has been a highly visible and inspiring campus leader. As president of the Student Government Association, she advocated for her fellow students on many levels, most notably in her efforts to build resources for students going through mental health issues, which were exacerbated by the COVID-19 crisis.

Earlier this spring, she was selected to participate in a national panel on mental health on college campuses where she had the opportunity to interview Dr. Vivek H. Murthy, the U.S. surgeon general.

In addition to student government, Mendoza participated in the PACE Program; Alpha Beta Gamma, business honorary; and National Society of Leadership and Success.

After completing her coursework in December, Mendoza secured a full-time

job in her field at Anstiss Certified Public Accountants. She credits the staff in NECC Career Services with helping her with her resume, cover letter, and interviewing skills. “They helped me build confidence, teaching me how to brag about myself,” she says. She also gained valuable skills through an internship with EN Business Solutions.

Mendoza plans to continue her studies in accounting at the University of Massachusetts-Lowell in the fall while continuing to work full time.

Cheering her on at commencement will be her support group including her husband, son, mother, step dad, uncle and other extended family members who have supported her. “This is a privileged position. I’m so thankful to be able to go to college.”

Supporting her nomination for speaker were Stephanie Haskill, coordinator of student services; Mike McCarthy, vice president of administration; Marissa Elliott, business operations manager; and Lane Glenn, president.

Nominations were solicited from the college community and submitted to a committee of faculty and staff who selected Mendoza as their top choice.

To learn more about the May 14 commencement, visit the website at [www.necc.mass.edu/commencement](http://www.necc.mass.edu/commencement)

### The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

## Hazardous Waste Recycling day

**May - October**  
**2nd & 4th Saturday**  
**8 am - noon**

**Desde Mayo hasta Octubre**  
**2do y 4to sábado**  
**8 am - 12 pm**

**Día para reciclar desechos peligrosos**

**List of items you can bring:**

- Microwave (\$5 each)
- Anti - Freeze
- Automobile Oil
- Car Batteries
- Cell Phones
- Computers
- Containers
- Florescent Lights
- Florescent Lamps
- Hearing Aid Batteries
- Hearing Aids
- Inkjet & Toner Cartridges
- Mercury
- Monitors (\$10 each)
- Motor Oil
- Propane Tanks
- All Household Batteries
- Thermometers
- Thermostats
- Tires & Rims (\$2 each)
- Used Oil Paint
- Fire Extinguishers
- TV/Air Conditioner (\$10 each)
- Gas Tank (\$5 each)

**Lista de cosas que puedes traer:**

- Microondas (\$5 cada uno)
- Anticongelante
- Aceite de Automóviles
- Batería de automóviles
- Celulares
- Ordenadores / Computadoras
- Contenedores
- Luces fluorescentes
- Lámparas fluorescentes
- Baterías para audífonos
- Audífonos
- Cartuchos de inyección de tinta y tóner
- Mercurio
- Monitores (\$10 cada uno)
- Aceite de motor
- Tanques de propano
- Todas las pilas de uso doméstico
- Termómetros
- Termostatos
- Neumáticos y Llantas (\$2 cada uno)
- Pintura de aceite usada
- Extintores
- TV/Aire Acondicionado (\$10 cada uno)
- Tanque de Gas (\$5 cada uno)

Location: 31 Auburn St. Lawrence, MA 01841

Reshma Dellarosa Recycling Coordinator (978) 620-3311	Carlos Morel Recycling Enforcement (978) 314-3085
---	---

**Mayor Brian A. De Peña**

**HELP YOUR TEEN QUIT VAPING**

**GET OUTRAGED!**

[GetOutRaged.org](http://GetOutRaged.org)

# Advertencia del BBB: la escasez de fórmula para bebés conduce a posibles estafas

La escasez en el suministro de fórmula para bebés está llevando a las nuevas mamás a encontrar otras formas de encontrar el artículo que tanto necesitan y arriesgarse a posibles estafas en línea. La Administración de Drogas y Alimentos de EE.UU. anunció que está tomando medidas proactivas para aumentar la oferta y ayudar a aliviar la escasez.

Según el Informe de riesgo del rastreador de estafas de BBB de 2021, las estafas de compras en línea son las más riesgosas. Con los problemas actuales de suministro de muchos artículos, incluida la fórmula, los estafadores están atentos.

## Cómo funciona

Un anuncio, una publicación o un grupo de redes sociales publica que tienen fórmula para bebés disponible. El comprador contacta con el vendedor vía chat o mensaje directo, mostrándole fotos de las latas disponibles. El comprador realiza un pago a través de una plataforma peer-to-peer como PayPal (una empresa acreditada por BBB) o Venmo (una empresa acreditada por BBB), pero la fórmula nunca llega.

## Los signos de una posible estafa de compra en línea incluyen:

- Comentarios positivos en el sitio web que hayan sido copiados de sitios honestos o creados por estafadores. Tenga en cuenta que algunos sitios web de revisión afirman ser independientes pero están financiados por estafadores. Consulte BBB.org.
- Ninguna indicación de una dirección física o la dirección que se muestra en un mapa de Google como un estacionamiento, residencia o negocio no relacionado con lo que figura en el sitio web.
- Faltas de ortografía, errores gramaticales u otros lenguajes descriptivos que sean inconsistentes con el producto.
- El vendedor se anuncia en un sitio de redes sociales y es comunicativo hasta que se realiza el pago. Una vez que se liquida el pago, son inalcanzables.

## Consulte el sitio web antes de realizar una compra:

- Visite BBB.org para verificar la calificación de una empresa y el estado de acreditación de BBB. Se sabe que los impostores copian el sello BBB. Si es real,

hacer clic en el sello lo llevará al perfil de BBB de la empresa en BBB.org; verifique el dominio de la URL.

- Realice una búsqueda en Internet con el nombre de la empresa y la palabra "estafa". Esto puede localizar otras quejas sobre el sitio.
- Tome nota del sitio web donde se realiza el pedido. Tome una captura de pantalla del artículo pedido, en caso de que desaparezca el sitio web o se reciba un artículo diferente en el correo que el anunciado.
- Las tarjetas de crédito a menudo brindan más protección contra el fraude que otros métodos de pago.
- Piense antes de hacer clic. Tenga especial cuidado con las solicitudes por correo electrónico y los anuncios en línea en los sitios de redes sociales.

## Reporte sospechas de fraude de compras en línea a:

- Better Business Bureau: presente una queja en BBB.org o informe sobre el fraude en BBB.org/scamtracker.
- Comisión Federal de Comercio (FTC): presente una queja en reportfraud.ftc.gov o llame al 877-FTC-Help.
- Centro Nacional de Coordinación de Derechos de Propiedad Intelectual: reporte violaciones de propiedad intelectual y falsificación en iprcenter.gov/referral/view.
- Queja de delitos en Internet ingrese (IC3) - presente una queja: 3.gov/queja.
- Centro Canadiense Antifraude: presente un informe en el centro antifraude-centreantifraude.ca o llame al 1-888-495-8501.
- Facebook: reporte anuncios que violen las políticas de Facebook haciendo clic en \*\*\* junto a un anuncio para ir a facebook.com/business/help.
- Instagram: informe de infracciones de derechos de autor u otras infracciones de políticas en help.instagram.com.
- Amazon: reporte actividades y páginas web sospechosas en Amazon.com.
- Google: reporte estafas en Google.com.
- PayPal: llame al (888) 221-1161 para hablar con una persona en vivo en lugar de usar un sistema automatizado si recibe un artículo que no es como se anuncia.
- Compañía de tarjeta de crédito: llame al número de teléfono que figura en el reverso de la tarjeta de crédito para informar el fraude y solicitar un reembolso.



## BBB Warning: Baby formula shortage leads to potential scams

Shortages in the supply of baby formula are leading new moms to find other ways of finding the much-needed item - and risking themselves to potential online scams. The U.S. Food and Drug Administration announced it is taking proactive measures to increase supply to help ease the shortage.

According to the 2021 BBB Scam Tracker Risk Report, online shopping scams are the riskiest. With the current supply issues on many items, including formula, scammers are watching.

### How it works

An ad, post, or social media group posts they have baby formula available. The buyer contacts the seller via chat or direct message, showing photos of the cans available. The buyer makes a payment through a peer-to-peer platform such as PayPal (a BBB Accredited Business) or Venmo (a BBB Accredited Business), but the formula never arrives.

### Signs of a potential online purchase scam include:

- Positive reviews on the website that have been copied from honest sites or created by scammers. Be aware, that some review websites claim to be independent but are funded by scammers. Check BBB.org.
- No indication of a brick-and-mortar address or the address shows on a Google map as a parking lot, residence, or unrelated business than what is listed on the website.
- Misspellings, grammatical errors, or other descriptive languages that are inconsistent with the product.
- The seller advertises on a social media site and is communicative until the payment is made. Once the payment clears, they are unreachable.

### Check out the website before making a purchase:

- Visit BBB.org to check a business's rating and BBB accreditation status. Impostors have been known to copy the BBB seal. If it is real, clicking on the seal

will lead to the company's BBB profile on BBB.org - check the domain of the URL.

- Conduct an internet search with the company name and the word "scam." This may locate other complaints about the site.
- Make a note of the website where the order is placed. Take a screenshot of the item ordered, in case the website disappears, or a different item is received in the mail than what was advertised.
- Credit cards often provide more protection against fraud than other payment methods.
- Think before you click. Be especially cautious about email solicitations and online ads on social media sites.

### Report suspected online shopping fraud to:

- Better Business Bureau - file a complaint at BBB.org or report a scam at BBB.org/scamtracker.
- Federal Trade Commission (FTC) - file a complaint at reportfraud.ftc.gov or call 877-FTC-Help.
- National Intellectual Property Rights Coordination Center - report intellectual property and counterfeiting violations to iprcenter.gov/referral/view.
- Internet Crime Complaint Center (IC3) - file a complaint at ic3.gov/complaint.
- Canadian Anti-Fraud Centre - file a report at anti-fraud.cic.gc.ca or call 1-888-495-8501.
- Facebook - report ads that violate Facebook's policies by clicking the \*\*\* next to an ad to go to facebook.com/business/help.
- Instagram - report copyright infringement or other policy violations at help.instagram.com.
- Amazon - report suspicious activities and webpages at Amazon.com.
- Google - report scams at Google.com.
- PayPal - call (888) 221-1161 to speak with a live person instead of using an automated system if you receive an item that is not as advertised.
- Credit card company - Call the phone number on the back of the credit card to report the fraud and request a refund.

**It's easy finding Rumbo**  
**(978) 794-5360**

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

## La FDA toma medidas para mejorar el suministro de productos de fórmula infantil y especializada

La Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA, por sus siglas en inglés) está proporcionando una actualización de su trabajo para aumentar la disponibilidad de los productos de fórmula infantil y especializada. El 17 de febrero, la agencia advirtió a los consumidores que no usarán ciertos productos de fórmula infantil en polvo de las instalaciones de Abbott Nutrition en Sturgis, Michigan, y Abbott inició un retiro voluntario (en inglés) de ciertos productos. Desde entonces, la agencia ha estado trabajando con Abbott y otros fabricantes para introducir productos seguros en el mercado estadounidense.

"Reconocemos que muchos consumidores no han podido acceder a la fórmula infantil y a los alimentos médicos esenciales que acostumbran a utilizar y se sienten frustrados por no poder hacerlo. Estamos haciendo todo lo posible para garantizar que haya un producto adecuado disponible donde y cuando lo necesiten", dijo el comisionado de la FDA, el Dr. Robert M. Califf. "Garantizar la disponibilidad de

productos seguros que son la única fuente de nutrición, como la fórmula infantil, es de suma importancia para la FDA. Nuestros equipos han estado trabajando incansablemente para abordar y aliviar los problemas de suministro y seguirán haciendo todo lo que esté a nuestro alcance para garantizar la producción de productos de fórmula infantil seguros".

Antes del retiro de varios productos de fórmula infantil producidos en las instalaciones de Abbott Nutrition, la FDA estaba trabajando para abordar los problemas de la cadena de suministro asociados a la pandemia, incluidos los que afectan a la industria de la fórmula infantil. La FDA sigue tomando medidas importantes para ayudar a aumentar el suministro actual de fórmula infantil en los EE. UU. De hecho, otros fabricantes de fórmula infantil están alcanzando o superando los niveles de capacidad para satisfacer la demanda actual. En particular, en el mes de abril se compró más fórmula infantil que en el mes anterior al retiro.

## FDA Takes Important Steps to Improve Supply of Infant and Specialty Formula Products

The U.S. Food and Drug Administration is providing an update on its work to increase the availability of infant and specialty formula products. On Feb. 17, the agency warned consumers not to use certain powdered infant formula products from Abbott Nutrition's Sturgis, Michigan facility, and Abbott initiated a voluntary recall of certain products. Since that time, the agency has been working with Abbott and other manufacturers to bring safe products to the U.S. market.

"We recognize that many consumers have been unable to access infant formula and critical medical foods they are accustomed to using and are frustrated by their inability to do so. We are doing everything in our power to ensure there is adequate product available where and when they need it," said FDA Commissioner Robert M. Califf, M.D. "Ensuring the availability of safe, sole-source nutrition

products like infant formula is of the utmost importance to the FDA. Our teams have been working tirelessly to address and alleviate supply issues and will continue doing everything within our authority to ensure the production of safe infant formula products."

Prior to the voluntary recall of several infant formula products produced at the Abbott Nutrition facility, the FDA was working to address supply chain issues associated with the pandemic including those impacting the infant formula industry. The FDA continues to take several significant actions to help increase the current supply of infant formula in the U.S. In fact, other infant formula manufacturers are meeting or exceeding capacity levels to meet current demand. Notably, more infant formula was purchased in the month of April than in the month prior to the recall.



## CITY OF LAWRENCE

### North Lawrence Valve Assessment

The Lawrence Water & Sewer Department will be operating water system valves in North Lawrence throughout the summer and fall of 2022. This work will improve water system function and provide the City with information necessary for maintenance. In the area of valve operations, customers may experience discoloration or low pressure. These conditions are temporary and normal water service will return soon after the testing has been completed. If you experience discolored water, please run an outside faucet until the water runs clear.



If you have any questions regarding valve operations, please contact the Lawrence Water & Sewer Department at 978.620.3110.

## Mayo es el Mes de la Concienciación sobre Derrames Cerebrales: ¡Conoce las señales para salvar una vida!

Los médicos del Sistema de Salud de Jackson están disponibles para entrevistas sobre el Mes de Concientización sobre el Accidente Cerebrovascular-

Mayo es el Mes de Concientización sobre Derrames Cerebrales, y en Jackson Health System tenemos un equipo de accidentes cerebrovasculares compuesto por el grupo más grande de la región de neurólogos vasculares (accidentes cerebrovasculares) certificados, neurointervencionistas, neurocirujanos vasculares, especialistas en cuidados neurocríticos, un coordinador de accidentes cerebrovasculares y una enfermera registrada de práctica avanzada (APRN) de accidentes cerebrovasculares, y tiene los programas de residencia y becas más grandes del Estado de Florida para capacitar a la próxima generación de especialistas en accidentes cerebrovasculares.

asistente de neurología clínica en UHealth - University of Miami Health System, neurohospitalista jefe, Jackson Health System, y Abiezer Rodriguez-Centeno, MD, profesor asistente de neurología en UHealth - University of Miami Health System, neuróloga, Jackson Health System están disponibles para entrevistas con los medios. Están felices de discutir y amplificar las señales de advertencia de los accidentes cerebrovasculares. También pueden arrojar algo de luz sobre los desencadenantes de los accidentes cerebrovasculares y los tipos de accidentes cerebrovasculares que pueden ocurrir en un instante.

### 5 señales de advertencia de un derrame cerebral. Siga esta lista de verificación

**Equilibrio.** Dificultad repentina para caminar o mareos, pérdida del equilibrio o problemas de coordinación.

**Ojos.** Pídale a la persona que se cubra un ojo a la vez. ¿Hay pérdida de visión?

**Cara.** ¿Puede sonreír? Entumecimiento repentino o debilidad en la cara, el brazo o la pierna. ¿La cara se cae de un lado?

**Brazos.** Levanta ambos brazos. ¿Se les van hacia abajo?

**Habla.** Repite frases simples. Confusión repentina o dificultad para hablar o entender el habla.

**Tiempo.** Si ve alguno de estos signos, llame al 9-1-1 de inmediato. Si recibe tratamiento dentro de las 3 horas posteriores a los síntomas, tendrá una mayor probabilidad de recuperarse.

## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

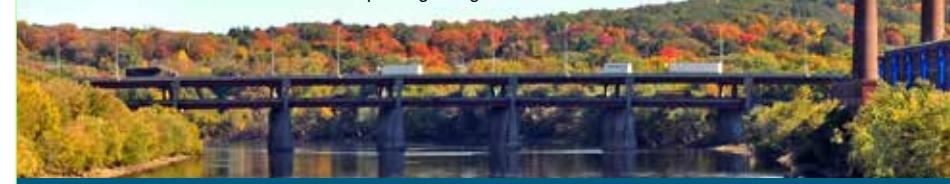


## CIUDAD DE LAWRENCE

### Evaluación de Válvulas en el Norte de Lawrence

El Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence, informa a sus residentes, que durante los meses de verano y otoño del año 2022 estarán realizando trabajos en las válvulas del sistema de agua en el Norte de Lawrence. Dichos trabajos mejorará la función del sistema de agua y proveerá a la ciudad información de mantenimiento necesario en el sistema. Si los residentes observan algún cambio en el color y presión de la misma, no se alarmen, estas condiciones son temporarias y el servicio de agua se normalizará tan pronto el trabajo termine. Dentro de las indicaciones que debe tomar en cuenta están las siguientes:

Si experimenta agua descolorida como resultado del trabajo, por favor abra la llave de agua en el exterior del edificio o casa hasta que el agua salga clara.



Si tiene alguna pregunta sobre las operaciones de las válvulas, comuníquese con el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence al teléfono 978.620.3110.

# La FDA toma medidas importantes para mejorar el suministro de productos de fórmula infantil y especializada

(Read it in English on page 11)

La Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA, por sus siglas en inglés) está proporcionando una actualización de su trabajo para aumentar la disponibilidad de los productos de fórmula infantil y especializada. El 17 de febrero, la agencia advirtió a los consumidores que no usarán ciertos productos de fórmula infantil en polvo de las instalaciones de Abbott Nutrition en Sturgis, Michigan, y Abbott inició un retiro voluntario (en inglés) de ciertos productos. Desde entonces, la agencia ha estado trabajando con Abbott y otros fabricantes para introducir productos seguros en el mercado estadounidense.

"Reconocemos que muchos consumidores no han podido acceder a la fórmula infantil y a los alimentos médicos esenciales que acostumbran a utilizar y se sienten frustrados por no poder hacerlo. Estamos haciendo todo lo posible para garantizar que haya un producto adecuado disponible donde y cuando lo necesiten", dijo el comisionado de la FDA, el Dr. Robert M. Califf. "Garantizar la disponibilidad de productos seguros que son la única fuente de nutrición, como la fórmula infantil, es de suma importancia para la FDA. Nuestros equipos han estado trabajando incansablemente para abordar y aliviar los problemas de suministro y seguirán haciendo todo lo que esté a nuestro alcance para garantizar la producción de productos de fórmula infantil seguros".

Antes del retiro de varios productos de fórmula infantil producidos en las instalaciones de Abbott Nutrition, la FDA estaba trabajando para abordar los problemas de la cadena de suministro asociados a la pandemia, incluidos los que afectan a la industria de la fórmula infantil. La FDA sigue tomando medidas importantes para ayudar a aumentar el suministro actual de fórmula infantil en los EE. UU. De hecho, otros fabricantes de fórmula infantil están alcanzando o superando los niveles de capacidad para satisfacer la demanda actual. En particular, en el mes de abril se compró más fórmula infantil que en el mes anterior al retiro.

Aprovechando todas las herramientas que tiene a su disposición para apoyar el suministro de productos de fórmula infantil, la FDA está:

Monitoreando el estado del suministro de fórmula infantil utilizando el sistema de continuidad de la cadena de suministro de alimentos 21 Forward de la agencia, combinado con datos externos. 21

Forward se desarrolló durante la pandemia para proporcionar un entendimiento exhaustivo, respaldado por datos, de cómo el COVID-19 está afectando actualmente a las cadenas de suministro de alimentos.

Reuniéndose periódicamente con los principales fabricantes de fórmulas infantiles para conocer mejor su capacidad de aumentar la producción de varios tipos de fórmulas infantiles y alimentos médicos. La industria de la fórmula infantil ya está trabajando para maximizar su producción para satisfacer las nuevas demandas. Los esfuerzos que ya están realizando varios fabricantes de fórmula infantil incluyen la optimización de los procesos y los calendarios de producción para aumentar la producción, así como la priorización de las líneas de productos que más se necesitan, en particular las fórmulas especializadas.

Ayudando a los fabricantes a introducir productos seguros en el mercado, acelerando la revisión de las notificaciones de cambios de fabricación que contribuyan a aumentar el suministro, sobre todo en el caso de las fórmulas especializadas para necesidades médicas.

Recopilando datos sobre las tendencias de las tasas de existencias a nivel nacional y regional para ayudar a entender si la cantidad correcta de fórmula infantil está disponible en los lugares donde se necesita, y si no es así, a dónde debe ir.

Acelerando la obtención de los certificados necesarios para permitir flexibilidad en el movimiento de productos ya permitidos desde el extranjero a los Estados Unidos.

Ofreciendo un proceso simplificado de revisión de la entrada de importaciones para determinados productos procedentes de instalaciones extranjeras con registros de inspección favorables.

Ejerciendo discreción en la aplicación de las normas sobre cuestiones menores de etiquetado de productos nacionales e importados para ayudar a aumentar el volumen de productos disponibles lo más rápidamente posible.

Contactando a los grupos de minoristas interesados para pedirles que consideren la posibilidad de poner límites a la compra de algunos productos para proteger las existencias de fórmula infantil para todos los consumidores.

No se opone a que Abbott Nutrition entregue productos a las personas que necesiten suministros urgentes y vitales de ciertas fórmulas especializadas y metabólicas, caso por caso, que han estado en espera en sus instalaciones de Sturgis. En estas circunstancias, el beneficio de

permitir a los cuidadores, en consulta con sus proveedores de atención médica, el acceso a estos productos puede superar el riesgo potencial de infección bacteriana.

Es importante entender que sólo las instalaciones con experiencia en la fabricación de productos de nutrición esencialmente completa, y que ya lo hacen, están en posición de producir productos de fórmula infantil que no supongan riesgos significativos para la salud de los consumidores. La FDA creó un Grupo de Gestión de Incidentes para seguir coordinando las actividades a largo plazo, que se centra en la colaboración con otros grandes fabricantes de fórmula infantil para aumentar el suministro y ayudar a garantizar que la producción de productos

de fórmula infantil pueda reanudarse con seguridad en las instalaciones de Abbott Nutrition en Sturgis, entre otras actividades.

La agencia sigue desaconsejando la elaboración de fórmulas infantiles en casa y anima a los cuidadores a colaborar con el proveedor de atención médica de su hijo para obtener recomendaciones sobre cómo cambiar las prácticas de alimentación, si es necesario.

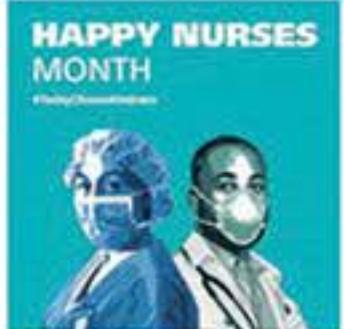
La FDA seguirá dedicando todos los recursos disponibles para ayudar a garantizar que los productos de fórmula infantil sigan estando disponibles para su uso en los EE. UU. y mantendrá al público informado de los progresos realizados.



## Neighbors In Need ? for Nurses

**"America's nurses are the beating heart of our medical system." —Barack Obama**

Nurses have always been invaluable, but we would not have survived the past two years without them. Give a hug, a shout out, a song, or a bouquet to the nurse in your life this month—**May is Nurses Month!**



**Celebrate nurses or graduates with a Stop & Shop Bloomin' 4 Good Bouquet.**

For the month of **May 2022**, NIN will receive a **\$1 donation for every \$10.99 Bloomin' 4 Good Bouquet with the red circle sticker sold at the store located at: 209 North Main Street Andover, MA**

We rely on over 50 volunteers each week to help our Neighbors.

Can you Volunteer in May or June?

Want to volunteer but don't see a convenient shift? Email Alisa at [volunteer@needfood.org](mailto:volunteer@needfood.org) for options.

Donate in May in honor of Teachers, Moms, Nurses, Graduation, or Just Because!

Have questions? Contact us at [volunteer@needfood.org](mailto:volunteer@needfood.org) or 978.685.8321 for more information!

Get help to quit.





[mass.gov/vaping](http://mass.gov/vaping)   [@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/getthevapefacts)

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

# FDA Takes Important Steps to Improve Supply of Infant and Specialty Formula Products

The U.S. Food and Drug Administration is providing an update on its work to increase the availability of infant and specialty formula products. On Feb. 17, the agency warned consumers not to use certain powdered infant formula products from Abbott Nutrition's Sturgis, Michigan facility, and Abbott initiated a voluntary recall of certain products. Since that time, the agency has been working with Abbott and other manufacturers to bring safe products to the U.S. market.

"We recognize that many consumers have been unable to access infant formula and critical medical foods they are accustomed to using and are frustrated by their inability to do so. We are doing everything in our power to ensure there is adequate product available where and when they need it," said FDA Commissioner Robert M. Califf, M.D. "Ensuring the availability of safe, sole-source nutrition products like infant formula is of the utmost importance to the FDA. Our teams have been working tirelessly to address and alleviate supply issues and will continue doing everything within our authority to ensure the production of safe infant formula products."

Prior to the voluntary recall of several infant formula products produced at the Abbott Nutrition facility, the FDA was working to address supply chain issues associated with the pandemic including those impacting the infant formula

industry. The FDA continues to take several significant actions to help increase the current supply of infant formula in the U.S. In fact, other infant formula manufacturers are meeting or exceeding capacity levels to meet current demand. Notably, more infant formula was purchased in the month of April than in the month prior to the recall.

Leveraging all of the tools at its disposal to support the supply of infant formula products, the FDA is:

- Meeting regularly with major infant formula manufacturers to better understand their capacity to increase production of various types of infant formulas and medical foods. The infant formula industry is already working to maximize their production to meet new demands. Efforts already underway by several infant formula manufacturers include optimizing processes and production schedules to increase product output, as well as prioritizing product lines that are of greatest need, particularly the specialty formulas.
- Helping manufacturers bring safe product to the market by expediting review of notifications of manufacturing changes that will help increase supply, particularly in the case of the specialized formulas for medical needs.
- Monitoring the status of the infant formula supply by using the agency's 21 Forward food supply chain continuity

system, combined with external data. 21 Forward was developed during the pandemic to provide a comprehensive, data-backed understanding of how COVID-19 is currently impacting food supply chains.

- Compiling data on trends for in-stock rates at both national and regional levels to help understand whether the right amount of infant formula is available in the right locations, and if not, where it should go.
- Expediting the necessary certificates to allow for flexibility in the movement of already permitted products from abroad into the U.S.
- Offering a streamlined import entry review process for certain products coming from foreign facilities with favorable inspection records.
- Exercising enforcement discretion on minor labeling issues for both domestic and imported products to help increase volume of product available as quickly as possible.
- Reaching out to retailer stakeholder groups to request that their members consider placing purchase limits on some products in order to protect infant formula inventories for all consumers.
- Not objecting to Abbott Nutrition releasing product to individuals needing urgent, life-sustaining supplies of certain specialty and metabolic formulas on a case-by-case basis that have been on hold at its Sturgis facility. In these

circumstances, the benefit of allowing caregivers, in consultation with their healthcare providers, to access these products may outweigh the potential risk of bacterial infection. The FDA is working to ensure health care provider associations and stakeholders understand information about the risks and benefits of pursuing this product.

It's important to understand that only facilities experienced in and already making essentially complete nutrition products are in the position to produce infant formula product that would not pose significant health risks to consumers. The FDA established an Incident Management Group to continue coordinating longer-term activities, which is focused on working with other major infant formula manufacturers to increase supply and helping to ensure that production of infant formula products can safely resume at Abbott Nutrition's Sturgis facility, among other activities.

The agency continues to advise against making infant formulas at home and encourages caregivers to work with their child's health care provider for recommendations on changing feeding practices, if needed.

The FDA will continue to dedicate all available resources to help ensure that infant formula products remain available for use in the U.S. and will keep the public informed of progress updates.



**S.A.L.S.A. Festival • Festival S.A.L.S.A.**

**Saturday, June 4, 2022 / Sábado 4 de junio del 2022**

**11:00 AM—3:00 PM**

**O'Connell South Common, Lawrence**

**MARKET STREET/CALLE MARKET**



**LAWRENCE**  
PUBLIC SCHOOLS



**GAMES**  
**JUEGOS**



**KITE FLYING**  
**COMETAS**



**TO PROTECT AND SERVE ICE CREAM**  
**FREE**  
**LPD ICE CREAM TRUCK**  
**LPD CAMION DE HELADOS**



**TROLLEY TOURS**  
**PASEOS EN TRENCITO**

**FREE, fun, family event with lots of activities for the ENTIRE family! Kite making, games, yoga, face painting, trolley rides, music, free food, ice-cream, and much more...**

For more information please contact / Para más información comuníquese con:

Eddie Rosa, Groundwork Lawrence  
(978) 974-0770 x7016  
erosa@groundworklawrence.org

**El Festival SALSA es un evento familiar, GRATIS, y divertido con varias actividades incluyendo paseos en trencito, construcción de cometas, juegos, pintura de la cara, comida, helados, y mucho más.**

Minerva Grullon, Mayor's Health Task Force  
(978) 620-3524  
minervagrullon@cityoflawrence.com







Hosted by: Mayor's Health Task Force Healthy Active Living Working Group, Groundwork Lawrence's Kite Festival, Department of Conservation and Recreation (DCR), Friends of the Lawrence Heritage State Park, and Lawrence Public Schools Summer Meals Program

# GLCF awards additional grants from Afghan Resettlement Fund

The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) announced it had granted an additional \$12,000 to three nonprofits in Greater Lowell that are working to address the immediate needs of new refugees from Afghanistan resettling in the community.

These grants were disbursed from the GLCF Afghan Resettlement Fund, which was created last fall, to assist nonprofits who support refugees arriving from Afghanistan to Greater Lowell and ensures that those in need are welcomed and connected with housing, employment, transportation, food, acculturation, and other related support. No administrative fee was charged by GLCF, so that all donations to the fund supported local nonprofits who were optimally positioned to provide immediate assistance and support.

"Our generous donors who gave to the GLCF Afghan Resettlement Fund provided area nonprofits with the critical support needed to welcome and resettle our new Afghan neighbors," said Jay Linnehan, GLCF's President and CEO. "This grant funding complemented the work of local nonprofits and expanded our community's capacity to meet the needs of Afghans who fled their homeland to come to the U.S. seeking safety."

Recipients of recent grants from the GLCF Afghan Resettlement Fund include:

- Aaron's Presents (Andover) - \$2,500 to fund projects for Afghan refugee families
- Andover Islamic Center - \$6,000 for

bridging the gap for new Afghan arrivals to Greater Lowell for clothing, technology, assistance with resume writing, career placement, and transportation

- Open Table (Maynard) - \$3,500 for Afghan Groceries Program in Greater Lowell

Among the organizations funded was Aaron's Presents, a nonprofit that provides hands-on, individualized mentoring, materials/services, and logistical help to any child in 8th grade or below who want to carry out an idea that benefits at least one other person, animal, and/or the environment.

Since the winter, Aaron's Presents have been providing visits and socialization opportunities for Afghan children. "These visits, initiated by Lowell youth who are part of Aaron's Presents, have given our mentors and kids more than we have given to the Afghan families. We have been moved by their gracious and unhesitating welcome of these strangers into their homes, their generosity of spirit, and the ability of play, kindness, respect, and genuine goodwill to transcend language and cultural barriers," Leah Okimoto, Executive Director, Aaron's Presents. "This funding by GLCF will make more of these personal interactions having fun with other kids possible."

Overall, state officials say 1,887 Afghans have relocated to Massachusetts. International Institute of New England (IINE), who received a previous round of grant funding, reports that they have



Aaron's Presents youths playing in the park with Afghan refugee families. Future socialization opportunities funded by a recent GLCF Afghan Resettlement Fund grant.

settled 228 Afghans in Greater Lowell. To date, the GLCF Afghan Resettlement Fund has distributed \$42,300 in grants.

Donations to the GLCF Afghan Resettlement Fund can be made online at [www.glcfoundation.org](http://www.glcfoundation.org) or by mail to the GLCF Afghan Resettlement Fund c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.



Aaron's Presents received a recent grant from GLCF to fund projects for Afghan refugee families. Aaron's Presents mentor Rumbi Gutu holding a baby that was born while leaving Afghanistan.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

**SEMANA HISPANA EN LAWRENCE, INC**

P.O. Box 347 Lawrence MA 01842  
[SEMANAHISPANENLAWRENCEINC@GMAIL.COM](mailto:SEMANAHISPANENLAWRENCEINC@GMAIL.COM)

MAY 21 - Talentos y Reinados / Talents and Pageants	YWCA de Lawrence. 2-8 P.M. - 38 Lawrence Street Lawrence MA
MAY 29 - Deportes / Sports	O'Neill Park. 9:30 A.M. - 178 Chesnut Street, Lawrence.
JUNE 10 - Cena VIP / VIP Dinner	Elk's Lodge. 7 P.M. - 652 Andover Street Lawrence MA
JUNE 11 - NOCHES LATINAS	Cuba. 3-5:30 P.M. - 272 Broadway Street Lawrence MA
JUNE 13-NOCHES LATINAS - HAITI.	Attika Club, 1 Mill Street Lawrence MA, 6-8 P.M.
JUNE 14-NOCHES LATINAS - MEXICO	6:00 P.M. TBD
JUNE 15-NOCHES LATINAS - GUATEMALA	6:00 P.M. TBD.
JUNE 16-NOCHES LATINAS - REPUBLICA DOMINICANA.	6-9:30 P.M. 272 Broadway Street Lawrence MA
JUNE 17-NOCHE LATINAS - PUERTO RICO.	6:30-9:30 P.M. YWCA Lawrence, 38 Lawrence Street Lawrence MA
JUNE 18 -FESTIVAL APERTURA / OPENING CEREMONY	Campagnone Park, 12 P.M. - 200 Common Street Lawrence
JUNE 19 - FESTIVAL	PARADA DE LA HISPANIDAD 1:00 P.M. CENTRAL CATHOLIC FESTIVAL CONTINUA HASTA 11:00 P.M. at Campagnone Park.

# Altos funcionarios se dirigen a Virginia para honrar a expisionero de guerra de Vietnam y defensora de prisioneros y desaparecidos en combate

El Alcalde Brian A. De Peña y el Presidente del Concejo Municipal Marc Laplante anuncian que harán un viaje especial y sin precedentes a Virginia Beach, VA para reconocer oficialmente a los residentes nativos de Lawrence Capitán James (Jim) Mulligan (retirado de la USN) y Sra. Louise Mulligan por su servicio, a través de sus vidas, especialmente en lo que se refiere a la Guerra de Vietnam. El Alcalde y el Presidente del Concejo se dirigirán al Concejo Municipal después de la votación para adoptar las resoluciones.

**Qué:** Adoptar resoluciones para el Capitán Jim Mulligan y la Sra. Louise Mulligan  
**Cuándo:** 17 de Mayo de 2022 (Martes)  
**Hora:** 6:30 p. m. Bajada de bandera, 7:15 p. m. Presentación  
**Dónde:** Cámaras del Ayuntamiento (200 Common St), Lawrence

El Alcalde De Peña y el Presidente del Concejo Laplante viajarán a Virginia Beach, VA la próxima mañana, 18 de Mayo, para presentar los documentos oficiales al Capitán y la Sra. Mulligan.

El Alcalde De Peña declaró: "Solo hay unas pocas personas en esta nación que tienen las características de Jim y Louise. Solo unos pocos han sacrificado tanto como ellos en nuestra nación. El sacrificio es la confiscación de algo muy valioso por el bien de alguien que se considera que tiene un mayor valor o derecho. El sacrificio, la determinación, la lealtad, el coraje, la dedicación, el valor, el desinterés, la convicción, la galantería, la perseverancia, la fortaleza y la valentía de Jim y Louise son un reflejo de las personas que han vivido y continúan viviendo en Lawrence. Siempre he estado admirado de personas que dedicaron su vida al ejército y, a medida que continúo aprendiendo sus historias, los tengo en alta estima. En Lawrence, estamos muy orgullosos de Jim y Louise. Por todo lo que han hecho y por lo que han pasado, los reclamamos como nuestros propios héroes".

"Jim y Louise Mulligan nacieron y se educaron en Lawrence", dijo el Presidente del Concejo Laplante. "Estamos especialmente orgullosos de ellos porque son uno de nosotros y han hecho distinguidos sacrificios por nuestra nación. No debemos permitir que sus importantes historias se desvanezcan. Nos inspiran a ser mejores estadounidenses, mejores miembros de la familia y mejores personas. Jim celebró recientemente su 49º año de liberación del cautiverio vietnamita. Sus increíbles historias deben volver a contarse hoy, y con la frecuencia que sea necesaria para ser escuchadas".

También se espera que hagan comentarios los altos funcionarios de

Central Catholic High School, Lawrence High School y St. Patrick's Church/School.

El Capitán Mulligan de Lawrence, de 96 años, fue el prisionero de guerra de Vietnam encarcelado por más tiempo de Massachusetts: 7 años. Estaba en servicio en la Segunda Guerra Mundial, Corea y Vietnam. Asistió a la Iglesia de St. Patrick, a la Escuela de St. Patrick y luego a la Escuela Secundaria Católica Central. Estaba en la Marina de los EE. UU. cuando se graduó de Central Catholic en 1944 y se convirtió en aviador naval en 1947. En 1948, se casó con la señorita Louise Kolce y cuando estuvo en Vietnam, ya tenían seis hijos.

Interrumpido por temporadas en la Marina, Mulligan se graduó de Merrimack College en 1955 como el mejor estudiante. Poco después de graduarse de la universidad, regresó a la Armada y fue asignado a Vietnam. El 20 de marzo de 1966, estaba pilotando un A-4C Skyhawk para una misión de bombardear de un puente utilizado para una línea de suministro enemiga. Cuando se acercó a su objetivo, fue derribado y capturado prisionero. Mulligan sería un prisionero de guerra durante los siguientes 2,522 días, retenido en cautiverio en el "Hanoi Hilton", y luego fue uno de los 11 prisioneros de guerra que fueron sacados del Hanoi Hilton y colocados en peores condiciones: era un líder de la resistencia.

En este lugar que los prisioneros de guerra llamaron "Alcatraz", los 11 hombres estuvieron en confinamiento solitario con grilletes en las piernas durante 26 meses, con poca comida, en una celda sin ventanas de 3 por 9 pies. Jim es uno de los tres cautivos de Alcatraz que están vivos hoy. Fue autor del relato autobiográfico de su experiencia en Vietnam en "El Cometido de Hanoi".

La Sra. Mulligan se graduó de la Escuela Secundaria Lawrence (1946), tiene 92 años y fue cofundadora del grupo Vietnam POW/MIA llamado "La Liga de las Esposas". Mientras criaba una familia, el Capitán Mulligan estaba cautivo, la Sra. Mulligan ayudó a formar un grupo de cónyuges que estaban cada vez más insatisfechos con el esfuerzo del gobierno por divulgar información sobre la condición de sus esposos y por la falta de defensa para su liberación. Los esfuerzos de la Sra. Mulligan la llevaron a conocer al Presidente Lyndon Johnson y al Presidente Richard Nixon, líderes clave del Congreso como el senador Robert Dole y empresarios adinerados como Ross Perot. Su experiencia se narra en "La liga de las esposas: la historia, no contada, de las mujeres que se enfrentaron al gobierno de los EE. UU. para traer a sus maridos a casa" de Heath Hardage Lee.



## Top City Officials Head to Virginia to Honor Former Vietnam War POW & Vietnam War POW/MIA Advocate

Mayor Brian A. De Peña and City Council President Marc Laplante announce they will make a special and unprecedented trip to Virginia Beach, VA to officially recognize native Lawrence residents Captain James (Jim) Mulligan (USN Retired) and Mrs. Louise Mulligan for their life of service especially as it relates to the Vietnam War. The Mayor and the Council President will address the City Council after the vote to adopt the resolutions.

**What:** Adopting Resolutions for Captain Jim Mulligan & Mrs. Louise Mulligan  
**When:** May 17, 2022 (Tuesday)  
**Time:** 6:30pm Flag Lowering, 7:15pm Presentation  
**Where:** City Council Chambers (200 Common St), Lawrence

Mayor De Peña and Council President Laplante will fly to Virginia Beach, VA the next morning, May 18, to present the official documents to Captain and Mrs. Mulligan.

Mayor De Peña stated, "There are only a few people in this nation that have the characteristics of Jim and Louise. Only a very few have sacrificed as much as they in our nation. Sacrifice is the forfeiture of something highly valued for the sake of one considered to have a greater value or claim. Jim and Louise's sacrifice, determination, loyalty, courage, dedication, valor, selfless, conviction, gallantry, perseverance, fortitude, and bravery are reflective of the people who have lived, and continue to live, in Lawrence. I've always been in awe of people who dedicated their lives in the military, and as I continue to learn their stories, I hold both in high esteem. In Lawrence, we are so very proud of Jim and Louise. Because of everything they have done and been through, we claim them as our own heroes."

"Jim and Louise Mulligan were born and educated in Lawrence," said Council President Laplante. "We are especially proud of them because they are one of us and have made distinguished sacrifices for our Nation. We must not let their important stories fade away. They inspire us to be better Americans, better family members, and better people. Jim recently celebrated his 49th year of liberation from Vietnamese captivity. Both their amazing stories need to be re-told today, and as often as they need to be heard."

Also expected to make comments

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

are senior Central Catholic High School, Lawrence High School, and St. Patrick's Church/School officials.

Lawrence's Captain Mulligan, 96 years old, was the longest imprisoned Vietnam POW from Massachusetts - 7 years. He served in World War 2, Korea, and Vietnam. He attended St. Patrick's Church, St. Patrick's School and then Central Catholic High School. He was in US Navy when he graduated from Central Catholic in 1944 and became a naval aviator in 1947. In 1948, he married Louise Kolce and by the time he was in Vietnam, they had six sons.

Interrupted by stints in the Navy, Mulligan graduated from Merrimack College in 1955 as its valedictorian. Shortly after college graduation he returned to the Navy and was assigned to Vietnam. On March 20, 1966, he was a piloting an A-4C Skyhawk for a mission to bomb a bridge used for an enemy supply line. As he approached his target, he was shot down and captured prisoner. Mulligan would be a POW for the next 2522 days, held in captivity in the "Hanoi Hilton", and then was one of 11 POWs who were taken from the Hanoi Hilton and placed in worse conditions - he was a resistance leader.

In this place the POWs called "Alcatraz," the 11 men were in solitary confinement in leg irons for 26 months, with little food, in a 3 by 9-foot windowless cell. Jim is one of the three Alcatraz captives who are alive today. He authored the autobiographical account of his Vietnam experience in "The Hanoi Commitment."

Mrs. Mulligan is a Lawrence High School graduate (1946), 92 years old, and was a co-founder of the Vietnam POW/MIA group called "The League of Wives." Raising a family while Captain Mulligan was held captive, Mrs. Mulligan helped form a group of spouses who became increasingly dissatisfied with the government's effort to release information on their husbands' condition and the lack of advocacy for their release. Mrs. Mulligan's efforts led her to meet President Lyndon Johnson and President Richard Nixon, key Congressional leaders such as Senator Robert Dole, and wealthy businessmen such as Ross Perot. Her experience is chronicled in "The League of Wives-The Untold Story of the Women Who Took on the US Government to Bring Their Husbands Home," by Heath Hardage Lee.

# Outdoor Family Concert at Nashua Library

Music lovers of all ages are welcome to attend "The Colors of the Orchestra," a free performance by the Nashua Chamber Orchestra on Saturday, May 21, at 1 p.m. The concert will be held outdoors on the Nashua Public Library Plaza.

Learn about the instruments of the orchestra, and their different "colors." Enjoy music by Beethoven and Strauss, and Haydn's "Surprise" Symphony. At the instrument "petting zoo," children will be able handle and play orchestral instruments, guided by the musicians.

For over thirty years, the Nashua Chamber Orchestra has filled a niche between the full symphony and the chamber ensemble, focusing on lighter works written for a small orchestra. Under Musical Director David Feltner, the group provides a supportive environment for talented amateurs to perform classical music of high caliber before an appreciative audience.

Concert-goers should bring a lawn chair or blanket. The event will be held inside if it rains.



Nashua Chamber Orchestra  
Musical Director David Feltner

## Cecilia Ulibarri's Abstracts Displayed at Nashua Library

"Journeys of an Artist," an exhibit of mixed media artwork by Cecilia Ulibarri, is on display in the Nashua Public Library Art Gallery through June 30.

Cecilia's pieces are abstracts inspired by various life moments and the feelings that came with them. She created them with spray paint, oil, foil, acrylics, and inks.

Cecilia, who is also a makeup and body artist, has exhibited in RAW Artist Collaborative showcases in New York and Boston.

### Awards

As president and cofounder of Positive Street Art, Cecilia has been recognized on the New Hampshire Magazine 2019 "It List"; as Civic Leader of the Year by Stay Work Play New Hampshire; as one of Senator Maggie Hassan's "Granite Staters of the Month"; and by the Telegraph's 40 Under 40, 20/20, and 25 Extraordinary Women. She works as constituent services and cultural affairs coordinator in the Office of the Mayor, City of Nashua.

Learn more about Cecilia's approach to her art at [factoryonwillow.com/fall-2021-air-bios-1](http://factoryonwillow.com/fall-2021-air-bios-1).



Savor-Faire.jpg

### Meet the artist

The exhibit can be viewed anytime the library is open. You can meet the artist at a reception on Thursday, June 2, from 6:30 p.m. to 8 p.m.

Artists looking for information about exhibiting at the library should contact Holly Klump at [holly.klump@nashualibrary.org](mailto:holly.klump@nashualibrary.org).

**BE A LIFESAVER  
BECOME A LIVING  
KIDNEY DONOR  
TODAY ON...**

[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)

Lawrence History Center invites you and your guests to the

**2022 EARTHA DENGLER HISTORY AWARD CEREMONY**

*in honor of*

**Yadira Betances Muldoon**

Thursday, June 16, 2022  
5:30 PM — 8:30 PM  
Cardinal Shoe Mill Building  
468 N. Canal Street, Lawrence

The Lawrence History Center Board of Directors proudly present



**Yadira Betances Muldoon**

*Recipient of the*

**2022 EARTHA DENGLER HISTORY AWARD**

*The Gift of Writing*

Yadira Betances Muldoon is a lover of history, family, religion, and education... and a writer with a love for Lawrence.

Born in Neiba, Dominican Republic, after her mother's passing, Yadira was raised by two aunts and an uncle and arrived in Lawrence as a middle schooler. A teacher at the Oliver School reminded her that she was "somebody special." At Lawrence High School the writing teacher saw her talent and urged her to use it to write stories about what was important to her.

And so Yadira wrote.

A first-in-the-family college graduate, in 32 years as the only Spanish-speaking reporter for The Eagle-Tribune, Yadira covered the small stories and the big ones—the 1984 riots, the accidental drowning of four boys in the Merrimack\*, the kidnapping and killing of Sgt. Alex Jimenez in Iraq, the rise to stardom of dancer Belen Indhira Pereyra.

In her writer's focus on Lawrence and its people, Yadira has made local news educational, and helped countless readers see their own voices, truths, and lived experience reflected in the news—a gift that embodies the early vision of Eartha Dengler and enriches the archival record for generations to come.

\* Yadira was one of the staff awarded the 2003 Pulitzer Prize for Journalism for this story.

Lawrence History Center Board of Directors, 2021-2022:

President Mark Collet	Michael Hearn Karen Van Welden-Herman	Executive Director Susan Grubski
Vice President Glennys Sanchez	Andy Kelley Ellen Mizner	Founding Director Eartha Dengler
Treasurer Mark Svendsen	Michael W. Morris, Jr. Brian Sheehy	Event Advisor Marcia Sharp
Secretary Sara Marin Barth	Ethan Spivak Ennyda Tapia	Paralelo Yanev-
Kathleen Curry Anil "Nilly" DaCosta	Board Member Emeritus Chet Siedle (1947 - 2018)	
Robert Forrant Mary Guerrero	Honorary Board Member Clavalia Dengler	

Lawrence History Center

*Please RSVP WITH PAYMENT BY JUNE 9, 2022*

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
[RUMBONews.com](http://RUMBONews.com)**

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

# El Lawrence Arts Collective anuncia su programación para mayo de 2022

LAWRENCE, MA - El Lawrence Arts Collective se complace en anunciar la continuación de la programación de primavera y verano. El Colectivo es un programa piloto de artistas en residencia apoyado por la Biblioteca Pública de Lawrence en asociación con 599 Studios, Ateneo Dominicano, El Taller Cafe & Bookstore, Elevated Thought, Essex Art Center, Izizwe Dance Studio, y Merrimack River Watershed Council.

El programa emparejó cada organización con un artista en residencia seleccionado a través de un proceso de solicitud competitivo, que tuvo lugar en el verano de 2021. Los artistas y sus centros asociados están trabajando juntos para desarrollar una programación artística colaborativa y centrada en la comunidad. Los artistas residentes de 2021-2022 son Kate Delaney, Sherly García, Erick Maldonado, Eliza Malecki, Jeffrey Mansfield, Y-Binh Nguyễn y Tina Thu. Sus trabajos culminan con una dinámica serie de exposiciones en galerías, instalaciones artísticas, actuaciones, experiencias de inmersión y talleres comunitarios.

## el luto de los que aún viven

20 de mayo de 2022 8:00 p.m.  
El Taller  
275 Essex St  
Lawrence, MA 01840

El viernes 20 de mayo, los artistas colaboradores Y-Binh Nguyễn, Tina Thu y Sherly García presentan luto por los que aún viven, una exposición de poesía y diseño

La poesía de la escritora y comisaria Y-Binh Nguyễn cuenta una historia de duelo y crecimiento. Escriben para reconocer lo que se ha perdido para ellos y para muchos otros como subproducto de los proyectos imperiales de construcción del imperio. Su escritura es un viaje a través de la reconciliación de las narrativas violentas -el colonialismo, la agresión sexual y el capitalismo racial- mediante la recuperación de las prácticas ancestrales.

Utilizando prácticas creativas estructuradas, estas artistas Choi a través de los campos del duelo. La grabadora Tina Thu utiliza los procesos de cianotipia, serigrafía, marmoleado, pintura a tinta, texturización de mapas de bits y quema de papel de jeso para plasmar escenas de la nostálgica infancia en el Delta del Mekong. Las manifestaciones físicas del lục bình (jacinto de agua), el bông cúc (crisantemos), el nước (agua/país), el đốt nhang (quema de incienso), los paneles de laca y la veneración de los antepasados se han conjugado como una forma de construir un altar. La diseñadora Sherly García interpreta una forma moderna del áo dài vietnamita como último elemento de celebración. Esta exposición desentraña por fin la práctica tradicional, que se encuentra alejada, y la convierte, espiritualmente, en su propia ofrenda.

## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

## Fluir y reunirse

Domingo 22 de mayo, 18:00 horas  
Essex Art Center  
56 Island St #1  
Lawrence, MA 01840

El domingo 22 de mayo, la coreógrafa y productora Eliza Malecki presentará dos nuevas piezas de danza desarrolladas durante su estancia como artista residente en Izizwe Dance Studio. Según Malecki, "la inspiración de este espectáculo es encontrar el sentido del lugar, que se extiende tanto a nuestros sentidos internos de pertenencia, comunidad y hogar como a los factores externos del lugar donde se hizo la obra". Interpretado por los miembros de la compañía Izizwe, Flow and Gather cuenta con la participación de artistas de Lawrence, como la coreógrafa Amy Xotyeni y los músicos Evelyn Blush y Lone Sol. Además, este espectáculo contará con la obra de Jeffrey Yasuo Mansfield, cuya exposición, The Architecture of Deafness, se encuentra actualmente en el Essex Art Center. Tras la actuación, se celebrará una breve charla con el artista.

Las entradas cuestan entre 15 y 25 dólares, y son gratuitas para los residentes de Lawrence, y pueden adquirirse en <https://www.eventbrite.com/e/flow-and-gather-tickets-323586625307>.

## La arquitectura de la sordera

En curso hasta el 2 de junio, horario de la galería: Lunes - Jueves: 10:00 a.m.-6:00 p.m., Viernes - Sábado: 10:00 a.m.-4:00 p.m.  
Essex Art Center  
56 Island St #1  
Lawrence, MA 01840

La exposición de Jeffrey Yasuo Mansfield, The Architecture of Deafness (La arquitectura de la sordera), es un archivo de la historia de las escuelas para sordos en Nueva Inglaterra y más allá. Su obra explora cómo estos espacios reflejan nuestros valores como sociedad y forman actitudes culturales que dan forma a nuestras comunidades, a nuestras relaciones con los demás y a nuestra capacidad para comprender experiencias diferentes a las nuestras.

La ciudad de Lawrence estará en ebullición esta primavera y verano cuando el resto de los artistas del Colectivo desplieguen sus proyectos. Para conocer la programación del Lawrence Art Collective, [sigaa@lawrenceartscollective](mailto:sigaa@lawrenceartscollective) en Instagram o visite <https://www.essexartcenter.org/lawrence-arts-collective>.

El Lawrence Arts Collective cuenta con el apoyo de la Fundación Barr a través del programa MassDevelopment TDI Creative Catalyst Grant, que apoya proyectos de cara al público que mejoran la infraestructura artística y cultural local y contribuyen a la revitalización económica.

# Lawrence Arts Collective Announces Programming for May, 2022

LAWRENCE, MA - The Lawrence Arts Collective is pleased to announce the continuation of spring and summer programming. The Collective is a pilot artist-in-residence program supported by the Lawrence Public Library in partnership with 599 Studios, Ateneo Dominicano, El Taller Cafe & Bookstore, Elevated Thought, Essex Art Center, Izizwe Dance Studio, and Merrimack River Watershed Council.

The program matched each organization with an artist-in-residence selected through a competitive application process, which took place in the summer of 2021. The artists and their partner sites are working together to develop collaborative, community-focused arts programming. The 2021-2022 artists-in-residence are Kate Delaney, Sherly Garcia, Erick Maldonado, Eliza Malecki, Jeffrey Mansfield, Y-Binh Nguyễn, and Tina Thu. Their culminating work features a dynamic array of gallery shows, art installations, performances, immersive experiences, and community workshops.

## mourning those who are still living

May 20, 2022 8:00 p.m.  
El Taller (275 Essex St, Lawrence, MA 01840)

On Friday, May 20th, collaborating artists Y-Binh Nguyễn, Tina Thu, and Sherly Garcia present mourning those who are still living, a poetry & design exhibit

Writer and curator Y-Binh Nguyễn's poetry tells a story of grieving and growing. They write to reckon what has been lost to them and many others as byproducts of the imperial projects of empire building. Their writing is a journey through reconciling violent narratives—colonialism, sexual assault, and racial capitalism—through recapturing ancestral practices.

Using structured creative practices, these artists Choi through the fields of mourning. Printmaker Tina Thu uses the processes of cyanotyping, silkscreening, marbling, ink painting, bitmap texturing, and joss paper burning to landscape scenes of nostalgic childhood in the Mekong Delta. The physical manifestations of lục bình (water hyacinth), bông cúc (chrysanthemums), nước (water/country), đốt nhang (incense burning), lacquer panels, and ancestor veneration have been curated together as a way of altar building. Custom designer Sherly Garcia interprets a modern form of the Vietnamese áo dài as the final staple of celebration. This exhibit finally unpacks the estranged traditional practice and makes it, spiritually, their own offering.

## Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## Flow and Gather

Sunday, May 22nd, 6:00 p.m.  
Essex Art Center  
56 Island St #1  
Lawrence, MA 01840

On Sunday, May 22nd, choreographer and producer Eliza Malecki will present two brand new dance pieces developed during her time as an artist-in-residence at Izizwe Dance Studio. According to Malecki, "The inspiration for this show is finding a sense of place, which extends to both our internal senses of belonging, community, and home and the external factors of the place where the work was made." Performed alongside Izizwe company members, Flow and Gather features Lawrence artists, including choreographer Amy Xotyeni and musicians Evelyn Blush and Lone Sol. Additionally, this show will feature the work of Jeffrey Yasuo Mansfield, whose exhibition, The Architecture of Deafness, is currently on view at Essex Art Center. A brief artist talk will follow the performance.

Tickets are \$15-\$25 and free for Lawrence residents and can be purchased at <https://www.eventbrite.com/e/flow-and-gather-tickets-323586625307>.

## The Architecture of Deafness

Ongoing through June 2nd, Gallery Hours: Monday - Thursday: 10:00 a.m.-6:00 p.m., Friday - Saturday: 10:00 a.m.-4:00 p.m.  
Essex Art Center  
56 Island St #1  
Lawrence, MA 01840

Jeffrey Yasuo Mansfield's exhibit, The Architecture of Deafness, is an archive of the history of schools for the Deaf in New England and beyond. His work explores how these spaces reflect our values as a society and form cultural attitudes that shape our communities, our relationships with each other, and our capacity to understand experiences different from our own.

The City of Lawrence will be abuzz this spring and summer as the rest of the artists in the Collective roll out their projects. For updates on the Lawrence Art Collective's programming, follow @lawrenceartscollective on Instagram or visit <https://www.essexartcenter.org/lawrence-arts-collective>.

The Lawrence Arts Collective is supported by the Barr Foundation through the MassDevelopment TDI Creative Catalyst Grant program, which supports public-facing projects that enhance local arts and cultural infrastructure and contribute to economic revitalization.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## LEA meeting

The Lawrence Education Alliance met on Wednesday, May 11th at the South Lawrence East School and a group of school cafeteria workers spoke regarding their plea for a pay increase.

There were also members of the school committee, and four members of the city council who spoke in support of the workers as well as parents. For more details, please take a look at page 5.

## Sup. Paris refuses to face the council

Last week I mentioned that the School Superintendent Cynthia Paris refuses to attend city council meetings and while talking to some department heads we mentioned certain names that had done the same through the years. It was almost a running joke that Dan Rivera had to permit them to appear. Perhaps Superintendent Paris learned from Rivera to ignore the council.

It was common knowledge that department heads and employees (particularly in Finance) were told by the Administration to NEVER respond to any request to appear before the City Council. If the employee was among the "politically disfavored," then, if the employee appeared, the employee was blamed for all negative aspects addressed before the Council and would be subject to reprimand.

I honestly don't believe that Mayor De Peña is following those tactics because that will go completely against his promises of openness in government. When I asked him, he told me to look it up in the City Charter because it requires employees to appear when requested.

### 2.04.130 Appearance of city officers and employees before the council.

- A. The city council may require any city officer, employee, or member of any multiple-member body to appear before the city council to give such information as the city council may require in relation to the municipal services, functions, powers, or duties which are within the scope of responsibility of such person.
- B. The city council shall give at least five days' written notice to any person it shall require to appear in accordance with the provisions of this section.

If you want to know who controls you, look at who you are not allowed to criticize.  
– Voltaire

AZ QUOTES

been well documented in this column and their refusal to provide information about the Critical Race Theory and Gender and Sex Studies being taught in the schools.

Then on March 1, 2022, this column was about voting fraud and why I believe mail voting should be eliminated. I asked City Clerk Diana LeBlanc and Richard Reyes of the Elections Department for their opinion on that subject and they never got back to me. So, my only source of information was doing my own research to find answers.

Cities and towns hate dealing with mail voting because it creates more work for everyone, besides the vulnerability of misusing them. When ballots are mailed to all registered voters, there's a chance that they are no longer living there. Sometimes multiple ballots have been sent to an address and end up in the trash because they have moved.

That's when the fraud comes in. People may fill out those ballots and return them by mail, as required. It may not sound like a big deal but it's illegal and when that system is deliberately used to commit fraud on large scale, it could change the outcome of the elections.

We all have heard about politicians and their campaign workers going to nursing homes and elderly housing with the intent of "doing them a favor" by picking up their ballots. The laws are very clear that only a relative can deliver the ballot in person but, better yet, put a stamp on the envelope and mail it.

In the case of inactive voters, although there is no specific "vote by mail provision" that requires an inactive voter to include a copy of their ID and Affirmation of Current and Continuous Residency when sending the ballot by mail some clerks and election staff correctly "challenge the ballot" that fail to meet these requirements while also looking for the voter's signature on the ballot envelope during ballot processing.

From now through September, we will continue bringing up the elections for the purpose of having clean and trouble-free at the polls.

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Getting back to school issues

Violence in our school system is a most important concern for parents and Rumbo continues to look into it but it's something where I also get no respect.

I try to find out if there's any violence in the charter schools and the Greater Lawrence Technical School (GLTS) to see how they handle unruly students and left three messages for John Lavoie, superintendent of (GLTS), and never heard back from him. On the third call, I was transferred to the discipline director who had no authority to talk to me and so refused. Then, I called Maria Moeller twice, she is the superintendent of Community Day School District Schools, and nothing.

Ralph Carrero was the only one who responded immediately and was very candid with his answers. We spoke at length about many topics surrounding the charter schools which you'll find out later.

Meanwhile, there was no surprise about the lack of discipline problems at his school. It is operated with a heavy dose of parental involvement and students tend to copy attitudes and behavior so respect is the common denominator there.

When asked about the use of metal detectors because Superintendent Paris has said that they are illegal, Mr. Carrero said they are not illegal but a school policy. Further, they are not needed at his school but they were installed at GLTS many years ago. I would like to find out if they are being used and why.

Since he was so willing to share about his school, I asked about what's trending today in the United States: CRT and gender studies.

"The Department of Education wants us to follow the state's standards when teaching Lawrence history and immigration including the students' background," said Mr. Carrero. "Among the parameters in the classroom are not imposing their personal position on politics, religion, etc," he added.

"Rather than demanding accountability, I think we've slipped into a sort of 1984 style of acceptance."

Sharyl Attkisson

**ReStore**

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

Store Hours  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, comre-dono-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

**Essex County Habitat for Humanity®**



Plan • Innovate • Promote

160 Main Street, Haverhill, Massachusetts 01830 | P: 978.374.0519 | F: 978.372.4890 | mvpc.org

**PUBLIC NOTICE**

Haverhill – Thursday, May 19, 2022 – VIRTUAL Meeting (public)

The Merrimack Valley Planning Commission will hold its monthly virtual meeting on Thursday, May 19 at 11:00 a.m. The agenda includes updates on the commission's activities and is available at the MVPC website [www.mvpc.org](http://www.mvpc.org). For questions or details of this meeting contact Nancy Lavallee at [nlavallee@mvpc.org](mailto:nlavallee@mvpc.org)



Community Teamwork  
Board of Directors Meeting  
Wednesday, 5/25/22, 6:30pm  
**PUBLIC WELCOME**  
To participate virtually, contact:  
[headquarters@commteam.org](mailto:headquarters@commteam.org)

**Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center**

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

**THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE ANNUAL MERRIMACK VALLEY MAYORS & MANAGERS BREAKFAST FORUM MONDAY, MAY 23RD, 2022**7:15 AM to 9:15 AM  
DoubleTree by Hilton Boston-Andover,  
123 Old River Road, Andover, MA 01810

Includes a Full Hot Breakfast Buffet served at 7:15 AM

Confirmed/Invited Special Guest Speakers:

- Amesbury Mayor Cassandra Gove Confirmed
- Andover Town Manager Andrew Flanagan Confirmed
- Haverhill Mayor James Fiorentini Confirmed
- Lawrence Mayor Brian De Pena Confirmed
- Lowell City Manager Eileen Donoghue Invited
- Methuen Mayor Neil Perry Confirmed
- Newburyport Mayor Sean Reardon Confirmed
- No. Andover Town Manager Melissa Murphy-Rodrigues Confirmed

Thank you to our Sponsors to date: All-Pro Electric; Covanta; El Paving Company, Inc.; Merrimack Valley Chamber Means Business Program; Pridestar EMS; TEC, Inc. The Engineering Corp; National Grid and UniCare.

→ Sponsorship is available call Michael Bevilacqua at 978-686-0900

\$30.00 Member      Merrimack Valley Mayors and Town Managers Breakfast      \$50.00 Future Member

Monday, May 23rd, 2022

Please make \_\_\_\_\_ reservations (Attach Names of Attendees if needed)

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) with American Express, Discover, Master Card or Visa. You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

Check enclosed payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce      Bill Me (Members only)

Credit Card: on location

Name \_\_\_\_\_

Company \_\_\_\_\_

This Registration Form Confirms Your Attendance

Merrimack Valley Chamber of Commerce, 264 Essex St., Lawrence, MA 01840, Tel #978-686-0900

Email: [office@merrimackvalleychamber.com](mailto:office@merrimackvalleychamber.com) Website: [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

48 Hour Cancellation Notice Prior To Event For Full Refund. No Show Reservations Will Be Billed.

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS****LEGAL NOTICE****NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 16, 2022 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2013 Ford Focus VIN 1FADP3F24DL329964
2. 2015 Honda CRV VIN 5J6RM4H50FL097480
3. 2003 Honda CRV VIN JHLRD68443C010140

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
5/1, 5/8, 5/15

**LEGAL NOTICE****NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 23, 2022 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2013 Volkswagen Jetta VIN 3VW637AJ0DM224399
2. 2005 Honda CRV VIN SHSRD788X5U328073
3. 2015 BMW X4 VIN 5UXWX3C51F0M88081
4. 2007 Ford F-250 VIN 1FTSW21507EB41757

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed  
Frank Coady  
Coady's Towing Service  
5/8, 5/15, 5/22

**It's easy finding Rumbo  
(978) 794-5360**

**2DO DIA**  
**FAMILIAR ! DEPORTIVO !**

**PISTA & CAMPO**

- ✓ 200 METROS
- ✓ 400 METROS
- ✓ 800 METROS
- ✓ RELEVO
- ✓ CARRERA DEL SACO

**CATEGORIAS**

- EDADES: 6-8 & 9-12 AÑOS
- ADULTOS

**ADEMÁS**

- ✓ MESAS DE INFORMACION
- ✓ VEHICULOS DE
- VIOLENCIA DOMÉSTICA/AUTISMO/CÁNCER & BULLYING
- ✓ CARITAS PINTADAS
- ✓ MESAS DE INFORMACION

**JUEGOS**

- ✓ JUMP ROPE
- ✓ HULA HOOP
- ✓ RING TOSS
- ✓ FRISBEE

Y MUCHO ENTRETENIMIENTO PARA TODA LA FAMILIA

ICE CREAM TRUCK

**DOMINGO**  
**22 MAYO**

**CONTACT**  
MARISEL SEVILLA (978) 985-3942  
VANESSA ESPÉNDEZ (978) 590-6289

**REFRIGERIOS Y VENTA DE COMIDA**

**AUSPICIADO POR:**  
INSTITUTO CULTURAL DE PUERTO RICO, INC.

**COLABORACIÓN DE:**  
MUNICIPIO DE LAWRENCE  
OFICINA DEL ALCALDE BRIAN DE PENA  
OFICINA DEL DEPARTAMENTO DE RECREACIÓN Y DEPORTES  
LAWRENCE POLICE DEPARTMENT  
LAWRENCE FIRE DEPARTMENT  
CONCEJAL PAVEL PAYANO  
CONCEJAL ESTELA REYES  
CONCEJAL STEPHANNY INFANTE

**CO-AUSPICIADO POR:**  
NUEVA INGLATERRA  
El Cordero  
CASABE  
Rumbo  
Americas FOOD BASKET  
MARKET BASKET  
EL MUNDO BOSTON

# Este es un anuncio de Servicio Público GRATIS para la Ciudad de Lawrence

## This is a FREE Public Service Ad for the City of Lawrence

### NECESITAMOS SU AYUDA...

#### Es hora de nuestro Censo Anual de la Ciudad!

La Ciudad de Lawrence ha enviado por correo el Censo Anual de la Ciudad. Debe recibirla en su domicilio esta semana. ¡Por favor complete y devuélvalo! Se proporciona un sobre de devolución con franqueo pagado.

#### ¿Qué es el Censo Municipal?

El Censo Anual de la Ciudad permite a los funcionarios de la Ciudad saber dónde está creciendo y cambiando la Ciudad. Ayuda a planificar para el futuro y a tomar buenas decisiones sobre el uso de recursos para cosas como la salud pública, la educación, las necesidades de las personas mayores, los beneficios para veteranos, la infraestructura y otras formas de apoyo comunitario.

#### ¿Quién necesita completar el censo de la ciudad y por qué?

Es importante que TODOS los que viven en el hogar estén incluidos en el formulario del Censo. Todos deben ser contados, incluso si no es un votante. Si es un votante registrado y no devuelve el censo, su estado cambiará y se le considerará un "Votante Inactivo". Como votante inactivo, la próxima vez que vaya a votar, deberá mostrar una identificación y prueba de residencia continua.

El Alcalde Brian A. DePeña anima a los residentes a completar el censo y devolverlo rápidamente. Dijo: "El censo de la ciudad se usa en casi todas las decisiones de planificación. Esto nos ayuda a planificar para el futuro y a tomar las mejores decisiones al utilizar los recursos en áreas

tales como: salud pública, sector educativo, necesidades de las personas mayores, beneficios para veteranos", infraestructura y otras formas de apoyo comunitario. También permite a los planificadores de la ciudad evaluar los cambios en la calidad de la vivienda y las instalaciones relacionadas, y planificar las necesidades futuras de vivienda y negocios".

La Secretaria Municipal, Diane LeBlanc, señaló que el censo anual de la ciudad es diferente del censo federal que se realiza cada 10 años, pero es igual de importante. También enfatizó que el formulario debe estar firmado antes de ser devuelto por correo o no podrán procesarlo.

Martha Vélez, Directora de Servicios Humanos de la Ciudad y residente de toda la vida de Lawrence, dijo: "Es fundamental que nuestros residentes ayuden a la ciudad a recopilar un recuento preciso de nuestros residentes. Al hacerlo, permite a los líderes de la ciudad como yo ver el crecimiento de nuestra ciudad, ayudarnos a encontrar fondos para programas comunitarios, analizar cómo usamos nuestros recursos y desarrollar nuestra hermosa ciudad de una manera cultural, diversa e inclusiva".

Si no recibió su Censo de la Ciudad, o si tiene preguntas o necesita ayuda para completarlo, comuníquese con la División de Elecciones de la Ciudad al 978-620-3290. También puede comunicarse con The Center, (también conocido como Senior Center) al 978-620-3540. El personal está disponible para ayudarlo si la necesita para completar el Censo Anual de la Ciudad, solo toma unos minutos.

Por favor, ayude a su ciudad, ¡llénelo!

City of Lawrence Ciudad de Lawrence 2022 WARD D PRECINCT 4			IMPORTANT LEGAL DOCUMENT ANNUAL STREET LISTING DOCUMENTO LEGAL IMPORTANTE LISTADO ANUAL CALLEJERO																				
<b>IMPORTANT:</b> General Laws of Massachusetts mandate an annual street listing of residents as of January 1 each year. Update the information provided by adding, deleting, or making changes below the printed information. Please sign and respond within ten (10) days, even if no changes are necessary. For assistance, call the City Census Office at 978-620-3290. <b>IMPORTANTE:</b> Las Leyes Generales de Massachusetts requieren un listado anual de todas las personas que viven en la ciudad desde el 1 de Enero de cada año. Actualice la información provista añadiendo, borrando, o haciendo cambios a la información impresa abajo. Favor de firmar y responder dentro de diez (10) días, aún si ningunos cambios son necesarios. Para asistencia, llame a la Oficina del Censo de la ciudad al 978-620-3290.																							
<b>Resident Address/Dirección del Residente:</b> 5 LEONARD AVE 000007 000008 SCHS-DIGIT 01840 Su dirección aquí / Your address here LAWRENCE MA 01841																							
<b>If this address is incorrect, make corrections below.</b> <b>Si esta dirección es incorrecta, haga correcciones abajo.</b>																							
<b>WARNING:</b> Failure to respond to this mailing shall result in removal from the active voting list and may result in removal From the voter registration rolls. <b>AVISO:</b> Si no responde a esta correspondencia resultara en su eliminación de la Lista Activa de Votantes y puede ser eliminado del Registro de Votantes.																							
<b>PLEASE PRINT / POR FAVOR IMPRIMIR</b> <table border="1"> <thead> <tr> <th>LAST Apellido</th> <th>NAME Primer Segundo</th> <th>Middle En medio</th> <th>Date of Birth [mes/año]</th> <th>Occupation Ocupación</th> <th>Party Partido Municipal Fiscal Votante EE UU [pol.]</th> <th>Mobile Número Móvil</th> <th>Residence Número de Casilla</th> <th>Previous Address if at the above address for less than one year Dirección Previa Si es residido en esta dirección menos de un año</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Su nombre aparecerá aquí. Your name will appear here.</td> <td></td> <td></td> <td>12/19/2003</td> <td></td> <td>U</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody></table>						LAST Apellido	NAME Primer Segundo	Middle En medio	Date of Birth [mes/año]	Occupation Ocupación	Party Partido Municipal Fiscal Votante EE UU [pol.]	Mobile Número Móvil	Residence Número de Casilla	Previous Address if at the above address for less than one year Dirección Previa Si es residido en esta dirección menos de un año	Su nombre aparecerá aquí. Your name will appear here.			12/19/2003		U			
LAST Apellido	NAME Primer Segundo	Middle En medio	Date of Birth [mes/año]	Occupation Ocupación	Party Partido Municipal Fiscal Votante EE UU [pol.]	Mobile Número Móvil	Residence Número de Casilla	Previous Address if at the above address for less than one year Dirección Previa Si es residido en esta dirección menos de un año															
Su nombre aparecerá aquí. Your name will appear here.			12/19/2003		U																		
<b>Este es el Censo de la ciudad.</b> <b>No lo eche a la basura. Llénelo y devuélvalo.</b>																							
<b>This is the City Census.</b> <b>Don't throw it away. Fill it up and return it.</b>																							
Telephone Number: _____ <input type="checkbox"/> Unlisted Número de Teléfono: _____ <input type="checkbox"/> Privado																							
Signature of Respondent/Firma de Respondiente _____ Date/Fecha _____ 5004 Signed under the penalties of perjury as Prescribed by M.G.L. Ch. 56, §4 Firmado bajo las penas de perjurio tal dictado por ley, Capítulo 56, §4																							

## WE NEED YOUR HELP... It's time for our Annual City Census!

The City of Lawrence has mailed the Annual City Census. You should receive it at your home this week. Please Complete and Return! A return envelope with paid postage is provided.

#### What is the City Census?

The Annual City Census allows City officials to know where the City is growing and changing. It helps in planning for the future and to make good decisions about using resources for things like public health, education, senior citizen needs, veterans' benefits, infrastructure, and other forms of community support.

#### Who needs to fill out the City Census and Why?

It is important that EVERYONE who lives at the home be listed on the Census form. Everyone needs to be counted even if you are not a voter. If you are a registered voter and you do not return the census, your status will be changed and you will be considered an "Inactive Voter". As an Inactive Voter, the next time you go to vote, you will need to show identification and proof of continuous residence.

Mayor Brian A. DePeña is encouraging residents to fill out the Census and return it quickly. He said "The City Census is used in just about all planning decisions. This helps us to plan for the future and to make the best decisions in utilizing resources

in such areas as; public health, education sector, senior citizen needs, veterans' benefits, infrastructure, and other forms of community support. It also allows city planners to assess changes in the quality of housing and related facilities, and plan for future housing and business needs."

The City Clerk, Diane LeBlanc noted that the Annual City Census is different from the Federal Census that is done every 10 years but it is just as important. She also emphasized that the form must be signed before it is mailed back or they will not be able to process it.

Martha Vélez, Director of Human Services for the City and lifelong resident of Lawrence said "It is critical for our residents to assist the city in compiling an accurate count of our residents. By doing so, it allows city leaders like myself to see the growth in our city, assist us with finding funds for community programs, analyze how we use our resources and develop our beautiful city in a cultural, diverse, and inclusive manner."

If you did not receive your City Census, or if you have questions or need help filling it out, contact the City's Elections Division at 978-620-3290. You can also contact The Center, (aka the Senior Center) at 978-620-3540. Staff are available to help you if you need help filling out the Annual City Census only takes a few minutes.

Please, help your City – fill it out!

Board of Registrars  
Election Division  
200 Common Street, STE 4  
City Hall  
Lawrence, MA 01840-1578

#### IMPORTANTE!! CENSO DE LA CIUDAD

"Advertencia- el incumplimiento de responder a este correo durante 2 años consecutivos resultara en la eliminacion de la lista de votacion activa y puede resultar en la sustitucion de la lista de registro de votantes". (M.G.L. CAPITULO 51. SEC 4)

FIRST - CLASS  
MAIL  
PRESORTED  
U.S. POSTAGE  
PAID  
LAWRENCE, MA  
PERMIT NO. 135

**IMPORTANT!! CITY CENSUS**  
"Warning - failure to respond to this mailing for 2 consecutive years shall result in removal from the active voting list and may result in removal from the voter registration rolls." (M.G.L. CHAPTER 51, SEC 4)

Cuando reciba este sobre, ábralo.

When you receive this envelope, open it.



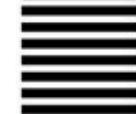
NO POSTAGE  
NECESSARY  
IF MAILED  
IN THE  
UNITED STATES

**BUSINESS REPLY MAIL**

FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 000

LAWRENCE, MA

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE  
BOARD OF REGISTRARS  
ELECTION DIVISION  
LAWRENCE CITY CLERK  
200 COMMON ST STE 107  
LAWRENCE MA 01840-9913



Use este sobre para devolver el Censo.

Use this envelope to return your Census.

**"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."**

\*\*\*

**"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."**

- Thomas Jefferson